



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 6

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима»



Душа, нисшедшая в тело, «черна»: она получает мудрость Б-га в виде темной массы галахических подробностей и ограждений мудрецов вокруг запретов, а сама живет среди мирских дел. И всё же именно эта чернота делает ее прекраснее душ, которые никогда не нисходили, ибо запреты и цдака, подаваемая из денег, заработанных тяжелым трудом, соединяют ее со светом, окружающим все миры, до которого не может достичь ни одно положительное действие.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shir-hashirim/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа, нисшедшая в тело, «черна»: она получает мудрость Б-га в виде темной массы галахических подробностей и ограждений мудрецов вокруг запретов, а сама живет среди мирских дел. И всё же именно эта чернота делает ее прекраснее душ, которые никогда не нисходили, ибо запреты и цдака, подаваемая из денег, заработанных тяжелым трудом, соединяют ее со светом, окружающим все миры, до которого не может достичь ни одно положительное действие.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

«Дочери Иерусалима» — это души до их нисхождения, всё еще единые с Б-гом и потому обладающие совершенным трепетом (йира шалем), превосходящим всё, чего могут достичь ангелы. Души в телах — это «невеста», Кнесет Исраэль, в которую Б-г, жених, вложил Свою бесконечную мудрость у Синая. Невеста говорит: я черна, но прекраснее вас. Ее чернота — это галахот, «черные локоны» Песни. Белые волосы, нисходящие благодаря доброте Б-га, — это законы положительных заповедей, которые возвышают материальное; черные волосы — законы запретов, которые «жестoko» отвергают даже то, в чем заключена Б-жественная искра. Она черна также благодаря цдаке: она связана с делами этого мира, но возвышает всю животную душу и низводит откровение и «четыре руки» Б-жественной помощи. Слова мудрецов — скрытый источник света Торы, а запреты, корнящиеся в скрытой половине Имени, достигают окружающего света посредством отрицания. Так животная душа, корнящаяся в офаним, поднимается выше серафимов в жажде Самого Б-га, и в будущем этот свет раскроется.

ПЛАН

1 Дочери Иерусалима и невеста

¶1-2

Души в высших мирах — это дочери Иерусалима, обладающие совершенным трепетом; души в нижних мирах — невеста, в которую жених вложил Свою бесконечную мудрость у Синая, причем каждая душа получает свою букву Торы.

2 Черные локоны и белые волосы

¶3-5

Чернота невесты — это галахот. Волосы — далеко простирающиеся каналы доброты Б-га: белые соответствуют положительным заповедям, которые возносят материальное к святости; черные — запретам, отделяющим зло от добра.

- 3 Жестокость ворона и цдака** ¶6
- Запреты отвергают даже то, в чем заключена Б-жественная искра, и человеку следует быть «жестоким» к себе, соблюдая ограждения. Цдака, связанная с делами этого мира, тоже черна, но возвышает всю животную душу.
-
- 4 Пятая часть — Паро: откровение и четыре руки** ¶7–8
- Пожертвование пятой части на цдаку низводит в душу откровение (Паро), как в благословении перед исполнением каждой мицвы, и привлекает вниз четыре руки: доброту, пробуждающую тшуву; помощь в борьбе с дурным началом; вознесение к любви; и обнимающую руку. Всё это сеется ныне, в изгнании.
-
- 5 Слова мудрецов и высший корень запретов** ¶9
- Устная Тора, «писец», — скрытый источник света Письменной Торы. Запреты, исходящие из скрытых Юд-Эй, соединяют душу с окружающим светом посредством «не», до которого не может достичь ни одно положительное действие.
-
- 6 Офаним выше серафимов** ¶10–13
- Животная душа, коренящаяся в офаним, поднимается выше серафимов в пламенной жажде Самого «Я» Б-га, превосходящего Его внешнюю славу; это предвещает будущее, когда раскроется Бесконечный свет, присутствующий в пространстве, времени и душе.
-
- 7 Черна — и потому прекрасна** ¶14
- Благодаря черноте соблюдения запретов в будущем раскроется окружающий свет; в этом нисшедшая душа прекраснее дочерей Иерусалима.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Дочери Иерусалима בנות ירושלים

Души до их нисхождения, всё еще пребывающие в единстве с Б-гом; эти слова понимаются как йира шалем — совершенный трепет.

Невеста (кала) כלה

Кнесет Исраэль — души, нисшедшие в тела, в которые Б-г, жених, привлекает Свой Бесконечный свет и мудрость.

Черные локоны и белые волосы קוצותיו תלתלים

שחורות / שער רישיה כעמר נקא

Волосы — далеко простирающиеся каналы Б-жественного излияния: белые — законы положительных заповедей, черные — законы и ограждения запретов.

Слова мудрецов דברי סופרים

Устная Тора и постановления мудрецов: «писец», находящийся над «книгой», — скрытый источник света Письменной Торы.

Юд-Эй и Вав-Эй יה"ה / ו"ה

Скрытая и раскрытая половины имени Авая: 365 запретов и 248 положительных заповедей.

Окружающий свет סובב כל עלמין

Б-жественный свет, превосходящий пределы миров; ныне к нему можно достичь лишь через отрицание, а в будущем он раскроется.

Паро как откровение פרעה

От корня со значением «раскрывать»: цдака приносит в душу открытое откровение Бесконечного света.

Дочери Иерусалима и невеста

1 שחורה אני ונאווה¹ בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה. הנה בנות ירושלים נקי הנשמות שעדיין

לא ירדו לעולם הזה להתלבש בגוף

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Шломо». «Дочери Иерусалима» — так называются души, которые еще не спустились в этот мир, чтобы облачиться в тело

Маамар начинается стихом из «Песни песней» 1:5, где невеста обращается к «дочерям Иерусалима». Сначала Альтер Ребе разъясняет, кого называют этими дочерьми: это души, которые еще не спустились в этот мир, чтобы облачиться в тело.

ונפש הבהמית ועודן כלולות במאצילן ב"ה בבחי' אין ממש ונקרא טהורה היא כי טהורה פי' שעדיין

היא בבחי' אין ואח"כ אתה בראתה² יש מאין כו'.

и животную душу и еще включены в своего Создателя, благословен Он, пребывая на уровне подлинного небытия (айин). О душе говорится: «чиста она», ибо «чиста» означает, что она еще находится на уровне айин; а затем: «Ты создал ее» — нечто из небытия и т. д.

До своего нисхождения душа все еще включена в Б-га, своего Создателя, и пребывает в состоянии, называемом айин, «небытие»: у нее нет собственного существования, отдельного от Него. Утреннее благословение «душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты создал ее» Альтер Ребе читает как последовательность: «чиста» — это душа, пока она еще пребывает в айин, а «Ты создал ее» означает, что позднее она возникает как отдельное «нечто».

לפי שכל נשמות טרם ירידתם לעוה"ז הן עומדות שם בביטול והתכללות ממש באור א"ס ב"ה.

Ибо все души до своего нисхождения в этот мир пребывают там в самоустранении (битуль) и полностью включены в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Здесь битуль означает, что душа вовсе не ощущает себя отдельным существом; она целиком растворена в Бесконечном свете. Таково состояние каждой души «там», в высших мирах, прежде чем она рождается.

וכמ"ש באליהו חי ה' אשר עמדתי לפניו^{3,4,5} ולא אליהו בלבד אלא כל נשמות קודם ירידתן

והתלבשותן בגוף ונפש הבהמית

Как сказано об Элияу: «Жив Б-г, пред Которым я стоял». И не один лишь Элияу, но все души до своего нисхождения и облачения в тело и животную душу;

Пророк Элияу клянется: «Б-гом, пред Которым я стоял», говоря о себе как о стоящем перед Б-гом. Альтер Ребе относит эти слова ко всякой душе до ее нисхождения: каждая стояла перед Б-гом в совершенном битуле.

ואזי נקראו בנות ירושלים (בפרדס בערכי הכינויים ערך בנות ירושלים הביא בשם הזהר פרשת ויחי שני פירושים בזה והפ"י הראשון הוא כדפ"י כאן ע"ש בפ' ויחי דרמ"ב ע"א)⁶

и тогда они называются «дочерями Иерусалима». (В «Пардесе», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «Дочери Иерусалима», приводятся от имени Зоара, раздел «Вайехи», два толкования этого выражения; первое толкование совпадает с объяснением, приведенным здесь; см. там, а также раздел «Вайехи», стр. 242а.)

В этом состоянии души называются «дочерями Иерусалима». Скобочное примечание представляет собой ссылку на источник: в «Пардесе» («Пардес Римоним»), классическом труде по Каббале раби Моше Кордоверо, в разделе с толкованиями каббалистических терминов приводятся два прочтения этой фразы в Зоаре; первое из них совпадает с тем, которое дано здесь.

שמקבלים עליהם בחי' יראה שלם דהיינו שלימות היראה כי היראה הוא מבחינת מלכותו ית' מלכות כל עולמים⁷ למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית

Ибо они принимают на себя уровень совершенного трепета (ира шлема), то есть совершенство трепета. Ведь трепет проистекает от уровня Его царства, да будет Он благословен, — «царства над всеми мирами», ввысь без конца и вниз без предела,

Имя Йерушалаим истолковывают как ира шлема — «совершенный трепет». Трепет перед Б-гом исходит от Его Царства; в книге Теилим сказано о нем: «царство над всеми мирами». Оно безгранично и ввысь, и вниз, то есть бесконечно.

שהיא בחי' א"ס ובהשתלשלות המדרגות בנבראים אין בהם כח לקבל יראה זו בשלימות וכמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו⁸ וכבוד הדר מלכותו שכבוד הדר

а оно — уровень Бесконечного. В цепи нисходящих миров (иштальшелут) сотворенные существа не способны воспринять этот трепет во всей его полноте. Как сказано: «Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и о славном великолепии Его царства»: славное великолепие

Поскольку Царство бесконечно, ни одно сотворенное существо в нисходящем порядке миров не может вместить весь требуемый им трепет. Стих из Теилим показывает, каким образом трепет достигает сотворенных существ: через «могущество Его» и «славное великолепие Его царства».

מלכותו הוא מה שהמלאכים מקבלים עליהם עול מלכות שמים מחנה מיכאל באהבה ומחנה גבריאל כוי אלף אלפים וריבוא רבבות כוי⁹ ולגדודיו אין מספר.¹⁰

Его царства состоит в том, что ангелы принимают на себя иго Небесного Царства: стан Михаэля — с любовью, стан Гавриэля и т. д.; «тысячи тысяч и тьмы мириад» и т. д., а «числу воинств Его нет числа».

«Славное великолепие Его царства» — это принятие ангелами власти Б-га. Стан ангела Михаэля служит с любовью, а стан Гавриэля (текст обрывает перечисление словами «и т. д.») — по-своему; их бесчисленные сонмы описываются словами «тысячи тысяч».

שכל זה הוא יקר ותפארת גדולת מלכותו ית' ולהודיע לבני האדם אין זה אלא בבחי' גבורותיו הן בחי' הצמצומים רבים ושונים שבהשתלשלות המדרגות משא"כ הנשמה טרם בואה

Все это — драгоценное величие и великолепие Его царства, да будет Он благословен; а возвестить это сынам человеческим можно лишь посредством уровня «могущества Его», то есть многочисленных и разнообразных сокращений (цимцумим) в цепи нисходящих миров. Но душа до того, как она приходит

Все ангельское служение являет славу Царства Б-га, но сотворенным существам оно открывается лишь через «могущество Его» (гвурот), которое Альтер Ребе истолковывает как многочисленные сокращения (цимцумим), ограничивающие свет на каждом этапе нисхождения. Поэтому сотворенные существа воспринимают трепет лишь в ограниченной, сокращенной мере.

לעוה"ז להתלבש בגוף שהן בחי' אין ממש הם מקבלים עליהם עול מלכות שמים בשלימות כמו שהוא בבחי' א"ס ממש ונקראו בנות ירושלים בבחי' בתולות אחריה רעותיה מובאות לך¹¹

в этот мир, чтобы облачиться в тело, [души], пребывая на уровне подлинного небытия, принимают на себя иго Небесного Царства во всей полноте — таким, каково оно на уровне самого Бесконечного. И они называются «дочерями Иерусалима», на уровне слов: «Девы, ее подруги, следующие за нею, приведены к тебе».

До своего нисхождения души пребывают в айин, не имея собственного «я», и потому принимают Царство Б-га во всей его бесконечной полноте. Поэтому они — «дочери Иерусалима», обладающие совершенным трепетом, а также «девы, ее подруги» из псалма, следующие за невестой.

(עיינן בזח"ב קצ"ז ב' דרל"ה א' רל"ח¹² א' ובמק"מ שם וצ"ל דהוא לפירוש השני שבפרדס וממילא מובן דלפ"י הראשון יש לפרש גם זה כמ"ש כאן ועיינן עוד בפ' משפטים דק"ה סע"ב ובפ' אחרי דס"ז ע"ב)¹³

(См. Зоар II, 197б, стр. 235а и 238а, и «Микдаш Мелех» там. Следует сказать, что это соответствует второму толкованию в «Пардесе»; поэтому понятно, что согласно первому толкованию и это можно объяснить так, как сказано здесь. См. также раздел «Мишпатим», стр. 105, конец стороны б, и раздел «Ахарей», стр. 67б.)

Второе научное примечание отсылает к местам в Зоаре, где говорится о стихе про «дев», и к комментарию «Микдаш Мелех» на эти места. В нем отмечается, что эти фрагменты соответствуют второму толкованию в «Пардесе», но согласно первому толкованию их тоже можно понять так, как они объяснены здесь.

ונקראו ג"כ עלמות כמ"ש עלמות אהבוך.¹⁴ והנשמות שירדו ונתלכשו בגוף ונפש הבהמ"י בעוה"ז היא נקרא כנסת ישראל היא מקור נשמות ישראל בשם כלה

Они также называются аламот, как сказано: «Оттого любят Тебя девы». Души же, которые спустились и облачились в этом мире в тело и животную душу, называются, собирательно, Кнесет Исраэль — источником душ Израиля; ее называют «невестой» (кала),

Слова «Оттого любят Тебя девы (аламот)» дают душам, еще не родившимся в этом мире, другое название. Спустившиеся души, объединенные в одно целое, называются Кнесет Исраэль, «общинной Израиля», понимаемой здесь как источник всех еврейских душ; она именуется «невестой».

כי הקב"ה נקרא אצלם בשם חתן¹⁵ מלשון חות דרגא¹⁶ הוא בחי' המשכות אור א"ס ב"ה בנשמות.¹⁷

ибо для них Святой, благословен Он, называется «женихом» (хатан) — от выражения хут дарга, «спуститься на ступень», — и это означает нисхождение Бесконечного света, благословен Он, в души.

Б-г называется «женихом» (хатан); Альтер Ребе связывает это слово с арамейским выражением хут дарга — «спуститься на ступень», как мужчина спускается на ступень, чтобы взять жену. Нисхождение жениха к невесте означает нисхождение Бесконечного света в души.

2 והיינו במ"ת דכתי' ביום חתונתו שאז הוא זמן הנשואין שכמו הנשואין עד"מ בחי' הזווג והיחוד הוא המשכת הטפה הנמשכת מן המוח של המשפיע בבחי' המקבל כו'.¹⁸

И это произошло при даровании Торы, о котором сказано: «В день свадьбы его»: ведь именно тогда состоялась свадьба. Ибо в браке, согласно примеру, единение и соединение представляют собой нисхождение капли, которая от мозга дающего передается принимающему и т. д.;

В Мишне слова «в день свадьбы его» из «Песни песней» истолкованы как указание на дарование Торы на Синае: тогда состоялась свадьба Б-га с Израилем. В качестве примера приводится супружеская близость, при которой — согласно принятому в прежние времена представлению о физиологии — капля, исходящая из мозга дающего, передается принимающему.

כך התורה היא בחי' חכמתו ורצונו ית' בבחי' א"ס ב"ה ממש חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

так и Тора — это Его мудрость и воля, да будет Он благословен, на самом уровне Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он: «Он мудр, но не посредством познаваемой мудрости» и т. д.

«Капля» в этом примере — Тора, то есть собственные мудрость и воля Б-га такими, как они существуют в Самом Бесконечном. Классическое каббалистическое выражение «мудр, но не посредством познаваемой мудрости» подчеркивает, что мудрость Б-га не подобна никакой мудрости, которую мы могли бы постичь.

והמשכה זו בבחי' א"ס ממש היא נתפסת ונקלטת בנשמות ישראל ס"ר אותיות התורה¹⁹ הן ס"ר המשכות לס"ר נשמות ישראל

И это нисхождение, принадлежащее самому уровню Бесконечного, воспринимается и усваивается душами Израиля: шестьсот тысяч букв Торы — это шестьсот тысяч потоков, направленных к шестистам тысячам душ Израиля.

Еврейские души воспринимают и «усваивают» эту бесконечную мудрость, подобно тому как семя усваивается и начинает развиваться. Считается, что в Торе шестьсот тысяч букв, что соответствует шестистам тысячам корневых душ Израиля; поэтому для каждой души ее буква служит собственным каналом.

ולכן ארז"ל שמלמדין את התינוק בבטן אמו²⁰ את כל התורה כו' כדי להיות נתפס ונקלט בנשמתו אור וחיות מאותיות התורה שהן הארת אור א"ס ב"ה חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

Поэтому мудрецы, благословенной памяти, сказали, что младенца в утробе матери обучают всей Торе и т. д., чтобы свет и жизненная сила (хают) букв Торы усвоились и воспринялись его душой; ведь они — сияние Бесконечного света, благословен Он: «мудр, но не посредством познаваемой мудрости» и т. д.

Талмуд учит, что нерожденного младенца обучают всей Торе в материнской утробе. Альтер Ребе объясняет цель этого: свет букв Торы, сияние Бесконечного, должен с самого начала закрепиться в душе.

ואזי נקרא נשמות ישראל בשם כלה שמקבלת הטפה כו' ועיין באדרא זוטא²¹ (דף ר"צ ע"ב):

И тогда души Израиля называются «невестой», ибо она принимает каплю и т. д. См. «Идра Зута» (стр. 290б).

Поскольку души принимают эту «каплю» Б-жественной мудрости, их называют «невестой». Здесь читателя отсылают к «Идра Зута», заключительной части Зоара, где рассматривается эта тема.

РАЗДЕЛ 2 • 13-5

Черные локоны и белые волосы

3 ב והנה בחיי כלה זו שהיא בחיי מקור לנשמות שירדו ונתלכשו בגוף אומרת לבנות ירושלים הן הנשמות שלא ירדו שעדיין הן בבחיני טהורי היא שהן כלולות במאצילן בבחי' אין ממש.

2. Итак, этот уровень «невесты», являющийся источником душ, которые спустились и облачились в тело, говорит дочерям Иерусалима, то есть душам, не спустившимся вниз и все еще пребывающим в состоянии «чиста она», включенным в своего Создателя и находящимся на уровне подлинного небытия:

Начинается второй раздел. «Невеста», источник душ, спустившихся в тела, обращается к «дочерям Иерусалима» — душам, которые остались наверху, все еще пребывают в состоянии «чиста» и включены в Б-га.

עם היות כי שחורה אני מחמת ירדתי לעוה"ז והתלכשותי בגוף הגשמי הריני נאווה יותר מבנות ירושלים כי

Хотя «я черна» из-за моего нисхождения в этот мир и облачения в физическое тело, я все же прекраснее дочерей Иерусалима. Ибо

Ее утверждение парадоксально: нисхождение в физическое тело омрачило ее, и все же она прекраснее душ, которые никогда не спускались вниз. Далее в маамаре объясняется, как сама чернота становится источником ее красоты.

הנה ענין שחורה אני בבחי' כלה הוא כמ"ש קוצותיו תלתלים שחורות כעורב²² תלתלים תלי תלים של הלכות²³ שהן קוצותיו בחי'

Смысл слов «я черна» применительно к уровню «невесты» раскрывается в сказанном: «Кудри его вьются, черны, как ворон»: слово «кудри» (тальтали́м) означает тейлей тилей — «груды за грудями» галахот; они и есть «кудри его», то есть уровень

В «Песни песней» волосы возлюбленного описаны как «вьющиеся, черные, как ворон». Талмуд истолковывает слово тальтали́м, «кудри», как тейлей тилей — «груды за грудями»: из каждого штриха букв Торы можно вывести множество законов. Таким образом, «черные кудри» — это обширный корпус подробностей галахи.

שערות ונימין הנמשכות מן המוח בריבוי התחלקות וכך הן תלי תלים של הלכות המשכות מחכמה עילאה חכים ולא בחכמה ידיעא כו'. הן בבחי' שחורות.

волос и прядей, отходящих от мозга и дробящихся на множество отдельных частей. Так и груды галахот — это потоки, исходящие из Высшей мудрости (Хохма илаа), о которой сказано: «мудр, но не посредством познаваемой мудрости» и т. д. Они принадлежат уровню «черноты».

Волосы растут из головы и разветвляются на бесчисленные пряди; так и законы Торы, исходящие из Высшей мудрости Б-га, разветвляются на бесконечные подробности. Эти ветви галахи и названы в стихе «черными».

4 והענין יוכן בהקדים לבאר כי הנה כתיב ושער ריש'י כעמר נקא²⁴ שהשערות הן בבחי' לבנונית וכתוב קוצותיו תלתלים שחורות²⁵ כו'.

Это можно понять, предварительно разъяснив написанное: «И волосы на голове Его были как чистая шерсть», то есть волосы пребывают в состоянии белизны; и сказано: «Кудри его вьются, черны» и т. д.

Даниэль видит «Ветхого днями» с волосами «как чистая шерсть», то есть с белыми волосами, тогда как в «Песни песней» говорится о черных кудрях. Альтер Ребе объяснит, почему «волосы» бывают и белыми, и черными.

אך הענין כי הנה בחי' השערות הן המשכות שהן מבחי' חסד ורב חסד²⁶ שנמשך ונתפשט עד למטה כמשל השערות שנמשכות באורך

Объяснение таково: уровень волос — это потоки, исходящие от Хеседа и «великой доброты», которые нисходят и распространяются до нижних уровней, подобно волосам, вытягивающимся в длину

В каббале «волосы» обозначают каналы Б-жественного потока, распространяющиеся далеко от своего источника, подобно волосам, растущим далеко от головы. Эти каналы происходят от Хеседа, доброты Б-га, которая достигает даже самых нижних уровней, и от «великой доброты» — одного из Тринадцати атрибутов милосердия.

רב והן תלי תלים של הלכות ודקדוקי סופרים²⁷ שבכל מצוה כמ"ש (משלי ד') סלסלה ותרוממך²⁸. פי' סלסלה כמארז"ל (ר"ה כ"ו ב') קא מהפך בשעריה²⁹ כו'.

на большое расстояние. Это и есть груды галахот и тонкости, установленные мудрецами, применительно к каждой мицве, как сказано (Притчи 4): «Лелея ее (салселеа), она возвысит тебя». Слово салселеа означает, как сказали мудрецы, благословенной памяти (Рош а-Шана 26б): «Она перебирала его волосы» и т. д.

Эти длинные, состоящие из множества прядей каналы — это груды галахот и тонкие постановления мудрецов, относящиеся к каждой мицве. В Талмуде слово салселеа из книги Притчей («лелея ее») объясняется через рассказ о служанке из дома Ребе, которая говорила о том, кто «перебирает волосы». «Лелеять» Тору — значит снова и снова перебирать ее, словно волосы, исследуя до мельчайших подробностей.

אך יש שערות שנמשכות ומתלבשות בבחי' לבנונית הוא בחי' חסד שהן ההלכות רבות שבמ"ע בקרבנות ותרומות ומעשרות וציצית ותפילין ושבת כו'. איך תהי המצות נעשית בקרבן להיות עולה לרצון לפני הוי"ו³⁰ וריח ניחוח³¹ כו'.

Но есть волосы, которые нисходят и облачаются в уровень белизны, то есть в уровень Хесед-да. Это многочисленные галахот положительных заповедей — о жертвоприношениях, трумот, десятинах, цицит, тфилин, Шабате и т. д.: как совершить мицву, связанную с жертвоприношением, чтобы оно было принято пред Б-гом и стало приятным благоуханием и т. д.

Некоторые «волосы» белые: это многочисленные законы о положительных заповедях, например о жертвоприношениях, труме, десятинах, цицит, тфилин и Шабате. Они учат, как исполнять мицву, например как приносить жертву, чтобы она была «принята пред Б-гом» и стала «приятным благоуханием».

5 וכן בשאר כל המצות שהן המשכות חכמה עילאה בבחי' חסד להעלות הדברים הגשמיים בעשייתן כמצותן ולקשרם באור ה' וקדושתו והן השערות הנמשכות מבחי' שער רישיה כעמר נקא³² שהוא לובן העליון וחסד עליון דאקרי רב חסד³³ כו'

Таковы и все остальные мицвот: они проводят Высшую мудрость через Хесед, чтобы посредством исполнения заповедей согласно их установлениям возвысить материальные предметы и связать их со светом Б-га и Его святостью. Это волосы, исходящие от уровня: «Волосы на голове Его были как чистая шерсть», — от высшей белизны и высшего Хесед-да, называемого «великой добротой» и т. д.

Каждая положительная заповедь служит каналом Высшей мудрости Б-га через Хесед; ее надлежащее исполнение возвышает используемые материальные предметы — шерсть цицит, пергамент тфилин — и связывает их со святостью Б-га. Это «белые волосы» из видения Данииля, исходящие от высшей белизны, то есть от доброты Б-га.

אבל השערות השחורות הן הלכות שנמשכו ונתפשטו במצות ל"ת להפריד הרע מן הטוב ולדחותו מן הקדושה שאינו עולה ונכלל באור ה' וקדושתו.

А черные волосы — это галахот, исходящие и распространяющиеся в запретительных заповедях, чтобы отделить зло от добра и отдалить его от святости, поскольку оно не может возвыситься и включиться в свет Б-га и Его святость.

«Черные волосы» — это законы о запретах. Их задача противоположна возвышению: они отделяют зло от добра и отталкивают его от святости, поскольку запретное нельзя возвысить и включить в свет Б-га.

РАЗДЕЛ 3 • 16

Жестокость ворона и цдака

6 וע"ז נאמר שחורות כעורב.³⁴ פ"י כעורב שהוא אכזרי כך יש בבחי' שערות הללו בחי' אכזריות שהרי גם בדבר האסור ופסול כו'

И об этом сказано: «черны, как ворон». Сравнение с вороном означает: как ворон жесток, так и в этих волосах есть аспект жестокости. Ведь даже в чем-либо запрещенном или непригодном и т. д.

Согласно распространенному представлению, ворон жесток, поскольку будто бы оставляет своих птенцов; поэтому слова «черны, как ворон» намекают, что в этих «черных волосах» есть элемент жестокости. Альтер Ребе объясняет эту жестокость, рассматривая запретное.

נמשך נצוץ וחיות אלקי המחיה ומהווה אותו שבלעדי ניצוץ וחיות אלקי לא יתקיים כלל ועכ"ז לא יעלה הניצוץ אלקי שבו לרצון לפני הוי' להתכלל באורו וקדושתו ית' רק נדחה לחוץ

в нем присутствуют Б-жественная искра и жизненная сила, поддерживающие его существование и вызывающие его возникновение, ибо без Б-жественной искры и жизненной силы оно вовсе не могло бы существовать. И все же находящаяся в нем Б-жественная искра не поднимается, чтобы быть принятой пред Б-гом и включиться в Его свет и святость, да будет Он благословен, а лишь отталкивается вовне.

Ничто не может существовать без Б-жественной искры, которая поддерживает его жизнью, поэтому даже в запретном предмете есть такая искра. Но из-за запрета эту искру невозможно вознести к святости посредством использования: сам предмет отвергается и отталкивается вовне.

והרי זה כמו אכזריות על הניצוץ אלקי שבו גם צריך האדם להתנהג בנפשו במדת אכזריות להיות סר מרע בבחינת אתכפייא כו' בכמה גדרים וסייגים דקדוקי סופרים קדש א"ע במותר לך³⁵ כו'

Это подобно жестокости по отношению к Б-жественной искре, заключенной в нем. И человек тоже должен проявлять жесткость по отношению к собственной душе: отстраняться от зла посредством иткафья (подчинения), возводя многочисленные ограды и предосторожности, соблюдая тонкости постановлений мудрецов: «Освящай себя и в дозволенном тебе» и т. д.

Отвергать предмет, содержащий Б-жественную искру, — своего рода жестокость по отношению к этой искре. Такую же «жесткость» человек должен проявлять к себе: иткафья — подчинять собственные желания и создавать для себя дополнительные ограды, согласно словам Талмуда: «Освящай себя и в дозволенном тебе».

ולכן נקרא בבחי' שחורות כעורב (וע' בזהר ח"ג קל"ב א' ק"מ ע"א ע"ט ב' כ"ז ב'. ח"ב קי"ו א')

Поэтому это называется «черным, как ворон». (См. Зоар III, 132a, 140a, 79б, 127б; Зоар II, 116a.)

Вот почему законы о запретах названы «черными, как ворон». В скобках приведены места в Зоаре, где говорится о черных и белых волосах.

וע"ז נאמר שחורה אני שמקבלת בחי' הטפה היא בחי' ח"ע בבחי' שחורה דהיינו בבחי' ההלכות ודקדוקי סופרים שהן קוצותיו תלתלים שחורות כעורב כנ"ל.

И об этом сказано: «Я черна», ибо она принимает каплю — Высшую мудрость (Хохма илаа) — в виде «черноты», то есть в форме галахот и тонкостей постановлений мудрецов, которые, как объяснялось выше, — «кудри его вьются, черны, как ворон».

Теперь слова «Я черна» можно истолковать так: невеста, спустившаяся душа, получает Высшую мудрость Б-га в ее «черной» форме — в виде подробностей галахи и постановлений мудрецов. Душам наверху такие законы не нужны; они относятся к душе, живущей в этом мире.

וגם שחורה אני בבחי' קיום המצות מעשיות שהן בדברים המלוכשים בגשמיות ממש וכללותן היא

צדקה

Кроме того, слова «Я черна» относятся к исполнению практических мицвот, связанных с предметами, облаченными в подлинную материальность; все они в совокупности заключены в цдаке (благотворительности),

Есть и второе значение слов «Я черна»: практические мицвот исполняются посредством материальных предметов, а все они объединяются в цдаке, благотворительности. В хасидском учении цдаку часто называют суммой всех мицвот.

שהיא בגשמיות ממש וחיובה הוא ע"י עסק האדם בעוה"ז שעוסק בפרקמטיא ומרויח בה שע"ז נתחייב בצדקה. ובשעה שהוא עוסק בפרקמטיא נמצא שהוא מלובש בענייני עוה"ז ממש.

которая связана с самой материальной стороной мира; обязанность давать ее возникает благодаря занятию человека делами этого мира: он ведет торговлю и получает прибыль, вследствие чего обязан давать цдаку. Пока же он занят торговлей, он погружен в дела этого мира.

Цдака — «черная», потому что связана с материальными деньгами; обязанность давать ее возникает лишь потому, что человек занят заработком. Ведя дела, он погружен в заботы этого мира.

עכ"ז ונאווה שבצדקה כתיב וצדקה תרומם גוי³⁶ שע"י שנותן צדקה לעני מעמלו ויגיעו חיי נפשו הוא מעלה ומרומם את כל נפש הבהמית וחיותה:³⁷

И все же она прекрасна, ибо о цдаке сказано: «Цдака возвышает народ». Давая цдаку бедняку из плодов своего труда и усилий — из самой жизненной силы своей души, — человек возвышает всю свою животную душу и ее жизненную силу.

И все же цдака делает душу «прекрасной», поскольку сказано: «Цдака возвышает». Деньги, заработанные собственными усилиями, содержат в себе саму жизненную силу человека; отдавая их, он поднимает животную душу и всю жизненную силу, потраченную на их заработок.

РАЗДЕЛ 4 • 17-8

Пятая часть — Паро: откровение и четыре руки

7 וזהו ונתתם חמישית לפרעה³⁸ שע"י הצדקה שנותן חומש מיגיעו נעשה בחיי פרעה הוא בחיי גילוי מלשון כי פרעה אהרן³⁹ שנמשך גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו

И это [смысл слов]: «И отдайте пятую часть Паро»: посредством цдаки, когда человек отдает пятую часть заработанного им, возникает уровень Паро — уровень раскрытия, как следует из выражения «ибо Аарон обнажил их» (перао): на его душу нисходит раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Йосеф велел египтянам отдавать Паро пятую часть урожая. Альтер Ребе связывает слово «Паро» с его корнем, встречающимся в выражении «Аарон обнажил их» (перао), то есть с раскрытием и обнажением: отдавая пятую часть заработка на цдаку, человек привлекает в свою душу раскрытие Бесконечного света.

**לכן אומרים קודם כל מצוה ברוך אתה הוי' אלקינו שכרוך ונמשך אור א"ס ב"ה מעולם ועד עולם
בבחי' אתה**

Поэтому перед каждой мицвой произносят: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш», — чтобы Бесконечный свет, благословен Он, был «благословен», [то есть] нисходил «из мира в мир» на уровне «Ты»,

Таков смысл благословения, произносимого перед каждой мицвой. Слово «благословен» (барух) понимается как «привлекаемый вниз»: мицва низводит Бесконечный свет из высшего мира в этот мир, чтобы к нему можно было обратиться как к «Тебе».

**דהיינו בבחי' גילוי כאלו הוא לנוכח להיות הוי' אלקינו ממש להיות נתפס ונקלט אלקותו ית' בנפש
ממש**

то есть на уровне раскрытия, словно Он обращен к нам лицом к лицу, чтобы Авая был поистине «Б-гом нашим», чтобы Его Б-жественность, благословен Он, действительно постигалась и усваивалась самой душой.

«Ты» — так обращаются к тому, кто присутствует перед нами, лицом к лицу; поэтому благословение выражает просьбу о раскрытии Б-га. «Авая, Б-г наш» означает, что трансцендентный Б-г становится поистине нашим и Его Б-жественность усваивается самой душой.

**ועל ה אמרו רז"ל אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו⁴⁰ דהיינו שיהא נתפס ונקלט בו בחי' תלמודו
שהוא בחי' חכמה עילאה**

Об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руках». То есть его учение, представляющее собой Высшую Мудрость, должно постигаться и усваиваться им,

В Талмуде сказано: «Счастлив тот, кто приходит сюда [в Будущий мир] с учением в руках». «В руках» означает, что изученное действительно усвоено и удерживается человеком, ведь то, чему он учится, — это Высшая Мудрость.

כמו האשה שקולטת הטפה עד"מ שאם אינו נתפס ונקלט בבחי' נשמתו אור התורה הרי זה
подобно тому как женщина принимает семя, в качестве примера. Ибо если свет Торы не постигается и не усваивается его душой, то это

Удержание изученного сравнивается с зачатием, при котором семя приживается. Душа, в которой свет Торы не приживается, подобна женщине, которая не зачала.

כמו האשה הפולטת כו' (עמ"ש מענין קליטה גבי שמיני עצרת בד"ה ה' לי בעוזרי ובד"ה טוב לחסות וגם בשאר דרושים שם)

подобно тому как женщина извергает [его] и т. д. (См. о понятии усвоения в маамаре, посвященном Шмини Ацерет, начинающемся словами «Б-г — среди помогающих мне», и в маамаре, начинающемся словами «Лучше укрыться», а также в других маамарах на эту тему.)

В скобках читателя отсылают к маамарам о Шмини Ацерет, где подробно раскрывается тема «усвоения» (клита).

וזהו ונתתם חמישית לפרעה⁴¹ שנעשה בחיי פרעה וגילוי בנפשו ממש (עמ"ש על פסוק זה בע"ה) (שער ל"א פ"י)^{42, 43} ובלק"ת פי ויגש ומוזה נמשך להיות וארבע הידות⁴⁴ יהי לכם כי

И это [смысл слов]: «И отдайте пятую часть Паро»: чтобы в самой душе возник уровень Паро — раскрытие. (См. написанное об этом стихе в «Эц хаим») (Шаар 31, глава 7), а также в «Ликутей Тора» [Аризаля], раздел Ваигах. И отсюда следует: «А четыре части будут вашими» — ибо

Следовательно, стих о «пятой части Паро» означает раскрытие внутри самой души. Здесь отмечено, что этот стих толкуется также в «Эц хаим» и в «Ликутей Тора» Аризаля к разделу Ваигах. Следующие слова стиха — «четыре части будут вашими», буквально «четыре руки», — описывают то, что следует из этого дара.

הנה בחיי ארבע הידות הן יד הגדולה יד החזקה יד רמה וזרוע הנטויה. יד הגדולה הוא מ"ש וירא ישראל את היד הגדולה⁴⁵ אשר עשה ה' במצרים.

эти четыре руки — великая рука, сильная рука, вознесенная рука и простертая мышца. О великой руке сказано: «И увидел Израиль великую руку, которую Б-г явил в Египте».

Четыре «руки» — это четыре выражения Б-жественной силы, названные в Торе: великая рука, сильная рука, вознесенная рука и простертая мышца. Великую руку Израиль «увидел» при рассечении моря.

פ"י שאפילו בבחינת מצרים יש בחיי המשכת והתפשטות בחיי היד הגדולה שנמשכה ונתפשטה עד למטה מאד אפילו בבחינת מצרים

То есть даже на уровне Египта происходит нисхождение и распространение уровня великой руки, которая нисходит и простирается очень низко, вплоть до уровня Египта.

«Великая рука, которую Б-г явил в Египте» показывает, что Б-жественная доброта достигает даже Египта — самого низкого места. Альтер Ребе понимает Египет как духовное состояние, соответствующее низшим уровням души.

דהיינו שנמשך חסד עליון כ"כ שאפילו בבחינת נפש השפלה ממדרגות תחתונות שבעשיה ומלובשת בגשמיות ממש נופלין הרהורי תשובה.

Иными словами, высший Хесед нисходит настолько, что мысли о тшuve возникают даже в низкой душе, происходящей из самых нижних уровней Азии и облеченной в подлинную материальность.

Великая рука — это высший Хесед, нисходящий настолько низко, что мысли о тшuve возникают даже в низкой душе, погруженной в материальность. Такая мысль не является собственным достижением человека: она «падает» в него свыше.

8 וזהו ענין יד הגדולה אך הנה נודע שלאום מלאום יאמץ⁴⁶ וזה לעומת זה עשה אלקים⁴⁷ ואלמלא הקב"ה עוזרו⁴⁸ כו'

Таково понятие великой руки. Однако известно, что «один народ превозможет другой народ», «Б-г создал одно напротив другого», и «если бы Святой, благословен Он, не помогал ему» и т. д.

После великой руки речь идет о необходимости помощи. Святость и противоположная ей сторона уравновешены («Б-г создал одно напротив другого»); когда одна сторона усиливается, другая слабеет, как два народа во чреве Ривки. В Талмуде сказано, что дурное начало одолело бы человека, «если бы Святой, благословен Он, не помогал ему».

ועזר זה וסיוע זה נקרא יד החזקה לנצח ולכבוש כו' ויד רמה היינו לרומם ולקשר נפשו בקיום ואהבת בכל לבבך⁴⁹ כו'

Эта помощь и это содействие называются сильной рукой — чтобы одержать победу и покорить и т. д. А вознесенная рука означает возвысить душу и связать ее с исполнением заповедей «И возлюби... всем сердцем твоим» и т. д.

Б-жественная помощь, позволяющая человеку победить во внутренней борьбе, — это «сильная рука». «Вознесенная рука» поднимает душу еще выше, связывая ее с любовью к Б-гу «всем сердцем твоим».

וזרוע הנטויה הוא ג"כ בחי' יד שביד יש ג' פירקין העליונה נקרא זרוע היא בבחי' נטויה שהיא פשוטה למטה מטה בבחי' וימינו תחבקני⁵⁰ כאדם החובק כו'. שלא להיות בבחי' נפרד ח"ו כו'.

И простертая мышца также относится к уровню руки: у руки три части, верхняя называется мышцей. Она «простерта» — протянута далеко-далеко вниз, подобно словам «и десница Его обнимает меня», как человек, который обнимает и т. д., чтобы не допустить состояния отделенности, упаси Б-г, и т. д.

Мышца, верхняя часть руки, — это четвертая «рука». Она «простерта» и достигает самой глубины, чтобы обнять, как сказано: «Десница Его обнимает меня». Эти объятия не дают душе отделиться от Б-га.

וכ"ז הוא נמשך ע"י הצדקה שע"י זה וארבע הידות יהי לכם לזרע השדה⁵¹ שבזמן הגלות הכל הוא רק בבחינת זריעה אור זרוע לצדיק⁵² כו' כמ"ש במדרש:

Все это нисходит посредством цдаки, благодаря которой «четыре части будут вашими — на семена полей». Ведь во время изгнания все пребывает лишь в состоянии сеяния: «Свет посеян для праведника» и т. д., как сказано в Мидраше.

Все четыре руки нисходят посредством цдаки, как сказано в продолжении стиха: «на семена полей». В изгнании все лишь «посеяно», как сказано: «Свет посеян для праведника»; посеянное сейчас взойдет и раскроется в будущем.

РАЗДЕЛ 5 • 19

Слова мудрецов и высший корень запретов

9 ג ובבחי התורה שהיא בבחי' שחורה והלכות ודקדוקי סופרים שבמצוי' ל"ת שהן בבחינת שחורות כעורב הנ"ל.

3. Что касается аспекта Торы, который находится на уровне «черного», [то есть] алахот и тонкостей, установленных мудрецами, в запретительных заповедях, — они относятся к уровню «черных, как ворон», упомянутому выше, —

Начинается третий раздел. Альтер Ребе возвращается к «черной» стороне Торы — постановлениям мудрецов и ограждениям вокруг запретов — и теперь объясняет, почему она на самом деле выше.

הנה אמרו ז"ל ערכים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה.^{53, 54} והענין כי הנה בשלשה דברים ברא הקב"ה את עולמו בספר וסופר וסיפור.^{55, 56}

наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Слова мудрецов дороги Мне больше вина Торы». Смысл этого в том, что Святой, благословен Он, сотворил Свой мир тремя вещами: сефер, софер и сипур (книга, писец и повествование).

В Мидраше к «Шир а-ширим» слова «любовь твоя лучше вина» понимаются как слова Б-га: слова мудрецов, то есть раввинистические установления, дороже Ему, чем «вино» самой Торы. В объяснение приводится «Сефер Йецира»: мир был создан посредством сефер, софер и сипур — «книги, писца и повествования».

ספר זו תורה שבכתב וסופר למעלה מבחי' ספר היא בחי' תורה שבעל פה כי לכן נקרא דברי חכמים דברי סופרים שהן למעלה מבחי' ספר

Сефер — это Письменная Тора, а софер, который выше уровня сефер, — это Устная Тора. Поэтому слова мудрецов и называются «словами соферим», то есть «словами писцов»: они выше уровня сефер.

Альтер Ребе соотносит эти понятия с двумя Торами: «книга» — это Письменная Тора, а «писец», стоящий выше книги, поскольку он ее пишет, — это Устная Тора. Поэтому слова мудрецов называются «словами писцов».

(ועמ"ש מזה בד"ה זה שמי וד"ה לבך יהגה אימה איה סופר ובמ"א על פסוק ושאתם מים בששון) הוא בחי' תורה שבכתב שמח"ע שהוא בחי' נר מצוה ותורה אור.⁵⁷

(См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Это имя Мое», в маамаре, начинающемся словами «Сердце твое будет размышлять о страхе: где писец?», а также в другом месте о стихе «И будете черпать воду с радостью».) [Сефер] — это уровень Письменной Торы, происходящей от Высшей Мудрости (Хохма илаа), — уровень слов «мицва — светильник, а Тора — свет».

В скобках читателя отсылают к другим маамарам, где эта мысль раскрывается подробнее. Письменная Тора исходит от Высшей Мудрости Б-га и называется «светом», как сказано: «мицва — светильник, а Тора — свет».

והנה אור הנר המאיר הוא מגוון הסמוך לפתילה אבל הגוון לבן המקיף עליו הוא אינו מאיר בעצמו

Свет, освещающий пламени светильника, исходит из той части пламени, что прилегает к фитилю; а белая часть пламени, окружающая ее, сама не светит,

Приводится пример с пламенем светильника: свет, который действительно освещает, исходит из той части пламени, что находится у фитиля. Окружающая ее белая часть сама света не дает.

אלא הוא מקור האור שממנו נמשך ומתפשט האור המאיר וכך הם דברי חכמים נק' דברי סופרים

но она служит источником света, из которого нисходит и распространяется освещающий свет. Так и слова мудрецов называются «словами писцов»,

Однако окружающая белая часть пламени — это источник, из которого исходит освещающий свет. Слова писцов подобны ей.

שמהם נמשך להיות בחי' הספר היא בחי' תורה אור והם הם בבחי' מקור האור בחי' המקיף שהוא בחי' ישת חשך סתרו⁵⁸

поскольку из них нисходит уровень сефер — уровень слов «Тора — свет»; сами же они относятся к источнику света, к уровню окружающего света (макиф), о котором сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием».

Слова мудрецов — это сокрытый источник, из которого возникает «свет» Письменной Торы. Они относятся также к макифу — «окружающему» уровню, слишком высокому, чтобы светить открыто, — о котором сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием». Их «тьма» выше раскрытого света, поэтому они и «черные».

ולכן רוב דקדוקי סופרים הם במצות לא תעשה ששם הרבה גדרים וסייגים לתורה יותר מבמצות עשה כי בחי' מצות ל"ת יש בהן יתרון ומעלה יתירה מבמצות עשה.

Поэтому большинство тонкостей, установленных мудрецами, относится к запретительным заповедям, для которых предусмотрено гораздо больше ограждений и предосторожностей Торы, чем для повелительных заповедей. Ведь в запретительных заповедях есть преимущество и особое превосходство над повелительными заповедями.

Поэтому большинство раввинистических ограждений связано с запретами, а не с повелительными заповедями. Как Альтер Ребе сейчас объяснит, запретительные заповеди имеют более высокий корень.

כמארז"ל זכרי עם^{59,60} וי"ה רמ"ח שמי עם י"ה שס"ה שהל"ת הם בבחינת י"ה שהוא למעלה מו"ה כי המ"ע הם בבחי' שם וי"ה עלמא דאתגליא

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Зихри с 248 — ו"ה, шми с 365 — י"ה». Запреты относятся к уровню ו"ה, который выше י"ה, ибо повелительные заповеди принадлежат имени י"ה — раскрытому миру (альма де-итгалья).

Стих «Вот имя Мое навеки, и вот память обо Мне» Зоар толкует численно: шми («имя Мое») вместе с буквами Йуд-Эй равняется 365 — числу запретов, а зихри («память обо Мне») вместе с Вав-Эй равняется 248 — числу повелительных заповедей. Йуд-Эй, первая половина имени Авая, — более высокая, сокрытая половина; Вав-Эй — нижняя, «раскрытый мир».

כי רמ"ח פיקודין רמ"ח אברים דמלכא⁶¹ שהן כלים ומשכן להחיות הנמשך ומתפשט בהם מעצם הנפש שהחיות מתלבש בהם ממש להיות האברים נשמעים לרצונו כו'.

Ибо «248 заповедей — это 248 органов Царя»: они являются сосудами и обителью для жизненной силы, нисходящей и распространяющейся в них из самой сущности души. Жизненная сила действительно облекается в них, чтобы органы исполняли ее волю и т. д.

В «Тикуней Зоар» 248 повелительных заповедей называются «248 органами Царя». Подобно тому как жизненная сила души открыто облекается в органах тела, позволяя им исполнять ее волю, повелительные заповеди служат сосудами, в которых открыто пребывает Б-жественный свет.

אבל הל"ת הם בבחינת י"ה שהוא בבחי' עלמא דאתכסיי שאין החיות ואור א"ס מבחי' זו מתלבש בגילוי הנפש

Запреты же относятся к уровню ה"ה — уровню сокрытого мира (альма де-иткася), ибо жизненная сила и Бесконечный свет, исходящие с этого уровня, не облекаются в душу открыто,

Запреты относятся к «сокрытому миру»: исходящий через них свет не входит в душу открыто, то есть так, чтобы его можно было ощутить.

אלא בבחי' העלם בבחי' ואתה משמרה בקרבי⁶² לפי שאין בנפש כלי ומשכן להשראת אור א"ס ב"ה בבחי' זו להיות בבחי' גילוי בהתלבשות ממש

но присутствуют в сокрытии, подобно словам «а Ты хранишь ее внутри меня». Ибо в душе нет сосуда и обители, которые могли бы принять пребывание в ней Бесконечного света, благословен Он, на этом уровне, чтобы он раскрылся в действительном облечении,

Этот свет присутствует в душе лишь сокрыто, как сказано в утреннем благословении о душе: «Ты хранишь ее внутри меня». У души просто нет сосуда, способного открыто вместить этот уровень.

אלא בבחי' שלילה בחי' לא כמ"ש בארץ לא זרועה⁶³ שהוא זרועה בבחי' לא כו' וכמ"ש במ"א שזהו ענין דביקת הנפש באלקות למעלה בשרשה בבחינת סוכה ישת חושך סתרו כו'

а лишь в форме отрицания — на уровне «не», как сказано: «в земле, не засеянной»; она «засеяна» посредством «не» и т. д. И как объясняется в другом месте, такова привязанность души к Б-жественности выше, у ее корня, на уровне совев, — «Он сделал тьму Своим укрытием» и т. д.

Этот свет воспринимается лишь через отрицание, через воздержание от действия. Слова Йирмеяу «земля, не засеянная» толкуются как «засеянная посредством „не“»: запреты, выраженные словами «не делай», секут этот свет в душе и соединяют ее с Б-гом у ее корня, на уровне совев — света, окружающего все миры.

בחי חושך ולא אור נגלה כוי שא"א להגיע לבחי זו בבחי מעשה המצות אשר יעשה אותם האדם אלא בבחי ל"ת שהוא בחי שלילה ולא כוי.

это уровень тьмы, а не раскрытого света и т. д. Ибо невозможно достичь этого уровня посредством исполнения мицвот, которые совершает человек; достичь его можно лишь посредством запретов, представляющих собой уровень отрицания и «не» и т. д.

«Тьма» здесь означает свет, слишком высокий для раскрытия. Никакое положительное действие не может достичь его; только воздержание — «не» запретов — соединяет душу с ним.

РАЗДЕЛ 6 • 110-13

Офаним выше серафимов

10 ועי"ז יערה עליו רוח ממרום^{64, 65} השראת אור א"ס ב"ה הסוכב כל עלמין בנפשו ובזה תתעלה גם נפשו הבהמית כי

И благодаря этому «изольется на него дух свыше»: в его душе пребудет Бесконечный свет, благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин). Благодаря этому возвысится и его животная душа. Ибо

Слова Йешаяу «изольется на нас дух свыше» описывают результат: благодаря запретам окружающий свет (совев) пребывает в душе. Тогда возвышается даже животная душа, и далее объясняется, каким образом.

הנה הנפש הבהמית שרשה מבחי פני אריה פני שור שכמרכבה כוי משמרי אופנים שהן למטה מהשרפים כוי.

корень животной души находится на уровне лика льва и лика быка в Колеснице и т. д., среди стражей офаним, которые ниже серафимов и т. д.

В видении Йехезкеля о Колеснице у живых существ были лики льва, быка, орла и человека. Корень животной души находится в «льве» и «быке», среди офаним — категории ангелов, стоящей ниже серафимов.

אך הנה כתיב והאופנים ינשאו לעומתם⁶⁶ והאופנים ברעש גדול כוי. כי הנה השרפים אומרים קדוש ומובדל כוי

Но написано: «И поднимаются офаним напротив них», и «офаним — с великим шумом» и т. д. Ведь серафимы восклицают: «Свят», [то есть] отделен и т. д.,

Однако у Йехезкеля сказано, что офаним «поднимаются», а в утренней молитве говорится, что они поднимаются «с великим шумом». Серафимы же произносят «Свят», то есть «отделен и трансцендентен».

הו"י צבאות אות היא בצבא דילי^{68, 67} אלף אלפים ורכוא רבבן⁶⁹ מספר גדוד אחד ולגדודיו אין מספר⁷⁰ כולם אין מקבלים חיות רק מבחינת אות אי מלא כל הארץ כבודו.⁷¹

«Авая Цваот»: «Он — знак (от) среди Своего воинства». «Тысячи тысяч и десятки тысяч мириада» — число одного отряда, а «воинствам Его нет числа». Все они получают жизненную силу лишь с уровня одной буквы (от). «Вся земля полна славы Его»:

Талмуд толкует имя Цваот («Воинств») как «Он — знак (от) среди Своего воинства»; слово от означает также «буква». Все бесчисленные ангельские воинства черпают жизненную силу из одной буквы Б-жественной речи; именно это означает сказанное Йешаяу: «Вся земля полна славы Его».

כבודו הוא ל"ב נתיב ות החכמה כי אין כבוד אלא תורה^{72, 73} והיא המתלבשת להיות מלא כל הארץ הלזו התחתונה בבחי' כבודו

«Слава Его» — это тридцать два пути Хохмы, ибо «нет славы, кроме Торы»; именно она облекается, чтобы «вся земля», эта нижняя [земля], была «полна» ею на уровне «славы Его»,

«Слава Его» — это Тора («нет славы, кроме Торы»), представленная как тридцать два пути Хохмы. Эта Тора облекается в нижайший мир и наполняет его, но лишь как «слава» — внешнее сияние.

היינו בבחינת זיו והארה בעלמא והאופנים המקבלים מהם ינשאו לעומתם ומרעשים ברעש גדול מחמת עוצם קדושת אור א"ס שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.⁷⁴

то есть лишь в виде простого сияния и отблеска. Офаним, получающие от них, «поднимаются напротив них» и трепещут «с великим шумом» из-за безмерной святости Бесконечного света, который, как говорит само его имя, не имеет конца и т. д.

Офаним получают от серафимов, но все же трепещут «с великим шумом», ибо ощущают безмерную святость Бесконечного света, который, как указывает его название, не имеет конца.

11 והנה לא ברעש^{75, 76} ה' ואחר הרעש אש⁷⁷ בבחינת צמאון ותשוקה בכלות הנפש ממש בבחי' ביטול והתכללות באור א"ס ב"ה למעלה מכדי שתוכל נפשם שאת וצמאון ותשוקה זו אינה בבחי' כבודו היא בחי' זיו והארה בלבד.

И вот, «Б-г — не в шуме», а «после шума — огонь»: состояние жажды и страстного томления, подлинного исступления души, в состоянии самоустранения (битуль) и включения в Бесконечный свет, благословен Он, выше того, что душа способна вынести. Эта жажда и это томление направлены не к уровню «славы Его», которая является лишь сиянием и отблеском,

У Хорева Элияу было сказано, что Б-га не было в шуме, а после шума пришел огонь. Альтер Ребе понимает «огонь» как пылкую жажду души раствориться в Б-ге, превосходящую то, что она способна вместить. Эта жажда направлена не к «славе Его», внешнему сиянию.

אלא בבחי' את השמים ואת הארץ אני מלא^{78.79} בחינת אני ממש דהיינו השראת אי"ס ב"ה הסוכ"ע ממש.

а к уровню слов «Небеса и землю наполняю Я», к самому уровню «Я», то есть к самому пребыванию Бесконечного света, окружающего все миры.

Это жажда самого Б-га, «Я» из слов «Разве не наполняю Я небеса и землю?». Это «Я» — Сам Бесконечный, окружающий все миры свет (совев), который присутствует повсюду, не будучи заключен в чем-либо.

12 וזהו והאופנים ינשאו שמתנשאים לעומת השרפים למעלה מהם. ומבחינת צמאון זה ותשוקה זו נמשך להיות כמ"ש צמאה לך נפשי כו' כן בקדש⁸⁰ חזיתך⁸¹ קדש מלה בגרמי⁸² בחי' קדש ומוכדל חזיתך להיות גילוי אלקות

И это «офаним поднимаются»: они возвышаются напротив серафимов, выше них. Из этой жажды и этого томления возникает сказанное: «Душа моя жаждет Тебя» и т. д., «так в святости я видел Тебя». «Святость» — самостоятельное слово, обозначающее уровень святого и отделенного; «я видел Тебя» — чтобы произошло раскрытие Б-жественности,

Вот почему офаним «поднимаются» выше серафимов: их стремление достигает более высокого уровня. Слова царя Давида «Душа моя жаждет Тебя... так в святости я видел Тебя» описывают то же самое; Зоар говорит, что слово «святость» стоит само по себе и означает отделенного, трансцендентного Б-га, Который раскрывается благодаря этой жажде.

וכמו שיהיה לעתיד ונגולו כספר השמים⁸³ וכתוב השמים החדשים והארץ החדשה⁸⁴ שלא יהיו שמים וארץ גשמיים המעלימים ומסתירים כבוד ה' להיות יש ודבר בפני עצמו

как это будет в будущем, когда «свернутся небеса, как свиток», и сказано: «новые небеса и новая земля». Тогда не будет материальных небес и земли, скрывающих и заслоняющих славу Б-га, так что они кажутся самостоятельными сущностями.

Это раскрытие — предвкушение будущего, когда «свернутся небеса, как свиток» и будут «новые небеса и новая земля». Тогда материальный мир перестанет скрывать Б-га и казаться существующим сам по себе.

שהרי בכל דבר נמשך אור א"ס ב"ה כמ"ש והר סיני עשן כולו⁸⁵ עולם שנה נפש עולם בחינת מקום ששם נמשך בחי א"ס כמ"ש הנה מקום אתי.⁸⁶

Ведь в каждой вещи нисходит Бесконечный свет, благословен Он, как сказано: «А гора Синай вся была в дыму» (ашан): олам, шана, нефеш (мир, год, душа). Олам — это измерение пространства, в которое нисходит уровень Бесконечного, как сказано: «Вот место при Мне».

Бесконечный свет уже присутствует во всем. Слово ашан («дым») в рассказе о Синае понимается как начальные буквы слов олам, шана, нефеш — мир, год и душа, то есть пространство, время и жизнь. О пространстве Б-г говорит: «Вот место при Мне»: само пространство происходит от Бесконечного.

13 וכן בבחינת שנה בבחי' זמן מלך מלך וימלוך עבר עתיד הוה הכל הוא בבחי' א"ס כו'.

И так же в аспекте шана (года), в аспекте времени: «Он царствует, царствовал и будет царствовать» — прошедшее, будущее и настоящее; всё это относится к уровню Бесконечного и т. д.

То же относится и ко времени. Литургическое выражение «Б-г царствует, Б-г царствовал, Б-г будет царствовать» охватывает настоящее, прошедшее и будущее, и всё время коренится в Бесконечном.

וכן כנפש יש הארת אור א"ס וכל החיים ידוך סלה וגן עדן העליון ותחתון ויש גן עדן למעלה מגן עדן עד אין קץ ותכלית בעילוי אחר עילוי כו'.

И так же в аспекте нефеш (души) есть сияние Бесконечного света: «и всё живое будет благодарить Тебя, Сэла», — и высший и нижний Ган Эден; есть Ган Эден над Ган Эденом, без конца и предела, в восхождении от уровня к уровню и т. д.

В душе тоже есть сияние Бесконечного света, как сказано в молитве: «всё живое будет благодарить Тебя». Бесконечно восходящие уровни Ган Эдена — Ган Эден над каждым Ган Эденом — показывают, что и измерение души устремлено к Бесконечному.

РАЗДЕЛ 7 • П14

Черна — и потому прекрасна

14 ולעיתיד כשיזדכך העולם וחומריות וגסות שבו אזי עין בעין יראו⁸⁷ כו'. וזהו שחורה אני ונאווה⁸⁸ שעל ידי

И в будущем, когда мир, его материальность и грубость будут утончены, тогда «глазами своими увидят» и т. д. И это — «черна я, но прекрасна»: ведь посредством

В будущем грубость мира будет устранена, и тогда, как говорит Йешаяу, «глазами своими увидят» Б-га. Это позволяет Алтер Ребе раскрыть полный смысл слов «черна я, но прекрасна».

בחי שחורה היא בחי דביקת הנפש בקיום ושמירת מצות לא תעשה שהן בבחי שחורות כעורב⁸⁹ על ידי זה יהיה לעתיד גילוי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע

уровня «черна», то есть прилепленности души [к Б-гу] через исполнение и соблюдение за- претительных заповедей, относящихся к уровню «черны, как ворон», — благодаря этому в будущем раскроется Бесконечный свет, благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин),

«Чернота» невесты — это её прилепленность к Б-гу через соблюдение запретов, сторона Торы, «чер- ная, как ворон». Именно это в будущем приведёт к открытому раскрытию окружающего света (совев) — света, окружающего все миры.

שהוא למעלה מגדר עלמין שהוא למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת אלא בבחינת שלילה ארץ לא זרועה⁹⁰ ובבחי זו נאווה יותר מבנות ירושלים כו'.

который выше границ миров и превосходит то, что душа способна вынести, так что воспри- нять его можно лишь через отрицание — «земля, не засеянная». И на этом уровне она пре- краснее дочерей Йерушалаима и т. д.

Этот свет выше границ миров и превосходит то, что способна вместить любая душа; поэтому сейчас его можно воспринять лишь через отрицание — «земля, не засеянная». Поскольку нисшедшая душа достигает этого света, она прекраснее высших душ, которые не нисходили и не соблюдали запретов.

(ועמ"ש מענין שחורה אני ונאווה בד"ה קול דודי. דקאי על תשבע"פ כו' והוא ע"ד שנתבאר למעלה בענין דברי סופרים כו' וע' בפ' בראשית דמ"ט סע"א^{91, 92} ובסה"מ סי' קל"ז⁹³ וסוף ח"א סי' ה' ובפ' שמות י"ד⁹⁴ א' ובפ' אחרי דנ"ט ב' בלק קצ"א א'):

(См. сказанное о «черна я, но прекрасна» в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюб- ленного моего»: там речь идёт об Устной Торе и т. д.; это соответствует тому, что выше было объяснено о словах мудрецов и т. д. См. также [Зоар,] раздел «Берешит», стр. 49, конец сто- роны а; и СГМ, раздел 137, и конец части I, раздел 5; и раздел «Шмот», 14а; и раздел «Ахарей», стр. 59б; [и раздел] «Балак», 191а.)

Заключительная скобка отсылает к другому маамару, «Голос возлюбленного моего», где слова «черна я, но прекрасна» истолкованы как относящиеся к Устной Торе, в соответствии со сказанным здесь о словах мудрецов. Далее перечислены места в Зоаре, связанные с этим стихом; труд, обозначенный сокращением «СГМ», в примечаниях КеХот не идентифицирован: там лишь сказано, что эта же фор- мулировка приведена в «Беурей а-Зоар» Цемах-Цедека.

В СЛУЖЕНИИ

Не считайте ограждения мудрецов и запреты чем-то лишь отрицательным: удержание себя, даже «жестокость» к себе ради Б-га, соединяет душу со светом, превосходящим всё, что раскрывают положительные действия. И давайте цдаку из того, что заработали трудом, по возможности — пятую часть, ибо она возвышает всю животную душу и низводит в нее откровение Б-га.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему души до своего нисхождения обладают более совершенным трепетом перед Б-гом, чем ангелы, и что тогда обретает нисшедшая душа?
2. Как законы запретов, которые лишь говорят «не делай», могут соединить душу со светом, превосходящим свет положительных заповедей?
3. В чем состоит «жестокость» черных волос — как по отношению к Б-жественной искре в запретном, так и в поведении человека по отношению к самому себе?
4. Почему цдака одновременно «черна» и «прекрасна» и как она возвышает животную душу?
5. Как офаним, стоящие ниже серафимов, могут подняться выше них и чему это учит нас о животной душе?

Примечания

אבזאצ 1

1 שחורה אני ונאווה

Невеста говорит дочерям Иерусалима, что, хотя она черна, она прекрасна. Весь маамар объясняет этот стих, понимая его как слова души, уже спустившейся в этот мир, обращенные к душам в высших мирах.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א':ה

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ה.

2 מהורה היא ... אתה בראתה

Утреннее благословение: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты создал ее, Ты сформировал ее». Альтер Ребе понимает слово «чиста» как состояние души, включенной в Б-га, а слова «Ты создал ее» — как ее последующее возникновение из небытия.

Berakhot 60b:4 ד'ב:כ ברכות

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפתתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

3 חי ה' אשר עמדתי לפניו

Этот стих об Элияу с такой же формулировкой приводится ранее в «Ликутей Тора», в разделе «Хукат». Ссылка указывает на параллельное употребление этой фразы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א יז, א. ושם ה' "אלקי ישראל". וראה מ"ב ה, טז (באלישע). וכ"ה לעיל חוקת סד, ד. ובסידור רסג, ב.

4 Примечание Кегот указывает для этих слов на I Kings 18:15.

I Kings 18:15 מלכים א' י"ה:ט"ו

ויאמר אליהו חי ה' צבאות אשר עמדתי לפניו כי היום אראה אליו:

И сказал Элияу: «Жив Вс-вышний Цеваот, пред Которым я стою: сегодня я непременно покажусь ему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 חי ה' אשר עמדתי לפניו

Элияу клянется Б-гом, «пред Которым я стоял». Здесь эта фраза описывает каждую душу до ее нисхождения: она стояла перед Б-гом в полном битуте.

I Kings 17:1 מלכים א' י"ז:א

ויאמר אליהו התשבי מתשבי גלעד אלי-אחאב חי-ה' אלקי ישראל אשר עמדתי לפניו אס-יהיה השנים האלה טל ומטר כי אם-לפי דברי:

И сказал Илия Фесвитянин, из поселенцев Галаада, Ахаву: «Жив Вс-вышний, Б-г Израиля, пред Которым я стою: в эти годы не будет ни росы, ни дождя, разве только по слову моему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 הביא בשם הזהר פרשת ויחי ... דרמ"ב ע"א

Фрагмент Зоара в разделе «Вайехи», на который сам текст ссылается при толковании выражения «дочери Иерусалима».

ספר הזהר, ויחי ס"ה:תרס"א-66:673-65:661 Zohar, Vayechi ס"ו:תער"ג

7 מלכות כל עולמים

«Царство Твое — царство над всеми мирами». Альтер Ребе использует этот стих, чтобы показать: Царство Б-га, источник трепета, бесконечно.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

8 להודיע לבני האדם גבורותיו

«Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и о славном великолепии Его царства». Альтер Ребе понимает слова «могущество Его» как сокращения, благодаря которым трепет достигает сотворенных существ.

Psalms 145:12 תהילים קמ"ה:י"ב

להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יב.

9 אלף אלפים וריבוא רבבות כו

Видение Даниила: тысячи тысяч и мириады ангелов служат перед Б-гом. Здесь этот стих иллюстрирует огромные сонмы, принимающие Царство Б-га.

Daniel 7:10 זי: דניאל

נָהַר דִּינֹר נֶגֶד וְנֶפֶק מִן־קְדְמוֹהִי אֶלֶף אֶלְפִין יִשְׁמְשֹׁנָה וְרִבּוֹ רִבְבֵן קְדְמוֹהִי יְקוּמוֹן דִּינָא יִתֵּב וְסִפְרִין פְּתִיחוֹ:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, י.

10 ולגודיו אין מספר

В Талмуде стих «Есть ли число воинствам Его?» (Job 25:3) обсуждается в связи с численностью ангелов. Он показывает, насколько бесчисленны эти сонмы.

Chagigah 13b:13 גיגה י"ג ב: חגיגה

תְּנִיָא, רַבִּי אוֹמֵר מְשׁוּם אָבָא יוֹסִי בֶן דּוֹסָא: "אֶלֶף אֶלְפִין יִשְׁמְשֹׁנָה" — מִסְפֵּר גָּדוֹד אֶחָד, "וְלִגְדוּדֵיו אֵין מִסְפֵּר". וְרַבִּי יְרֵמְיָה בֶּר אֲבָא אָמַר: "אֶלֶף אֶלְפִין יִשְׁמְשֹׁנָה", לְנֶהַר דִּינֹר, שֶׁנֶּאֱמַר: "נֶהַר דִּינֹר נֶגֶד וְנֶפֶק מִן קְדְמוֹהִי אֶלֶף אֶלְפִין יִשְׁמְשֹׁנָה וְרִבּוֹ רִבְבֵן קְדְמוֹהִי יְקוּמוֹן".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב.

11 בתולות אחרי רעותי מובאות לך

«Девы, ее подруги, следующие за нею, приведены к тебе». Здесь эти слова относятся к душам до их нисхождения, сопровождающим невесту.

Psalms 45:15 ט"ה: תהלים

לְרַקְמוֹת תּוֹכֵל לְמַלְךְ בְּתוֹלוֹת אַחֲרֶיהָ רְעוּתֶיהָ מוֹבָאוֹת לָךְ:

В узорчатых одеждах ведут её к царю; девы, подруги её, следуют за нею, приведённые к тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מה, טו. ראה גם באוה"ת פי שמות ע' כב.

12 בוח"ב קצ"ז ב' . . רל"ח א'

«Яэль Ор» — комментарий Цемах-Цедека к Теилим. В примечании отмечается, что приведенный здесь перечень ссылок на Зоар дан там в той же формулировке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון ביהל אור ע' קעו.

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

13 ובפי אחרי דס"ז ע"ב

Зоар, раздел «Ахарей», на который примечание также ссылается.

Zohar, Achrei Mot 33:203-207 ר"ג: ר"ז ספר הזהר, אחרי מות

14 עלמות אהבוך

«Оттого любят Тебя девы». Аламот, «девы», — еще одно название душ, пребывающих в высших мирах.

Song of Songs 1:3 ג'ג: שיר השירים

לְרִיחַ שְׁמִנֶיךָ טוֹבִים שְׁמֵן תּוֹרֵךְ שְׁמֶךָ עַל־פִּן עַלְמוֹת אֲהַבּוּךָ:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ג.

15 כי הקב"ה נקרא אצלם בשם חתן

В нескольких местах «Ор а-Тора» Цемах-Цедек обсуждает Б-га как «жениха» душ. Здесь собраны параллельные места.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת ויצא ריד, א. תלה, א. כרך ג תקמח, ב. דברים ע' לו. ספר החקירה עד, א.

16 חתן מלשון חות דרגא

Талмуд советует мужчине «спуститься на ступень» при выборе жены. Альтер Ребе связывает с этим выражением слово «хатан», «жених»: Б-г нисходит к душам.

Yevamot 63a ט"ג: יבמות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יבמות סג, א.

17

Стих говорит о царе, являющем «честь величия его великолепия». Эта фраза используется здесь для описания славы Царства Б-га, явленной в служении ангелов.

Esther 1:4 ד'ד: אסתר

בְּהִרְאֹתוֹ אֶת־עֹשֶׁר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יִקְרַת תַּפְאָרַת גְּדוּלְתּוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאֵת יוֹם:

когда он показывал богатство своего славного царства и великолеpie своего величественного величия много дней — сто восемьдесят дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

18 במ"ת דכתיב ביום חתונתו

«В день свадьбы его и в день радости сердца его». В этом стихе говорится о дне свадьбы царя Шломо.

Song of Songs 3:11 א"י: שיר השירים

צֵאנָה וְרֵאֵינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעִטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תענית כ"ו ב: Taanit 26b:6

וכן הוא אומר: "צאינה וראינה בנות ציון במלכה שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו". "ביום חתנתו" — זה מתן תורה, "וביום שמחת לבו" — זה בנין בית המקדש, שיבנה במהרה בימינו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, יא. תענית כו, ב.

19 בנשמות ישראל ס"ר אותיות התורה

В примечании «Мегале Амуток» приводится как источник соответствия между шестьюстами тысячами букв Торы и шестьюстами тысячами душ Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגלה עמוקות אופן קפו. עיין הערת כ"ק אדמו"ר בספר המאמרים תשי"ח ע"רמא.

20 שמלמדין את התינוק בבטן אמו

Талмуд учит, что нерожденного младенца обучают всей Торе. Здесь этот факт показывает, что свет Торы должен закрепиться в душе с самого начала.

נדה ל' ב: כ"א-כ"ב Niddah 30b:21-22

ומלמדין אותו כל התורה כולה, שנאמר: "ויורני ויאמר לי יתמך דברי לבך שמור מצותי וחייה", ואומר: "בסוד אלוה עלי אהלי". מאי "ואומר"? וכי תימא נביא הוא דקאמר, תא שמע "בסוד אלוה עלי אהלי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה ל, ב. וע' [לעיל] פ' ראה ספ"ב [יה, ג]. [כ]. וראה גם לעיל פ' שלח מד, א.

21 ועיין באדרא זוטא

В расположенном ниже месте более позднего маамара из раздела «Шир а-Ширим» обсуждается Бесконечный свет: там говорится, что «последний уровень Бесконечного» в «Эц Хаим» относится к каву — линии, проведенной после цимцума, — от которой происходит Ацилут. Это углубляет изложенную здесь мысль о том, что душ достигает сияние, исходящее из Бесконечного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ה, ג. אוה"ת בראשית כרך ז ד"ה ויתן לי מערת המכפלה.

АВЗАЦ 3

22 קוצותיו תלתלים שחרות כעורב

«Кудри его вьются, черны, как ворон». Черные кудри становятся образом подробностей галахи.

שיר השירים ה': Song of Songs 5:11א

ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחרות כעורב:

«Голова его — чистое золото; кудри его вьются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, יא.

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

23 תלתלים תלי תלים של הלכות

Талмуд учит, что из каждого штриха букв Торы можно вывести «груды за грудями» законов. Альтер Ребе использует это толкование, чтобы отождествить черные кудри с галахот.

עירובין כ"א ב: כ"ג-כ"ה Eruvin 21b:23-25

"[ו]אין וחקר תיקון משלים הרבה" — אמר עולא אמר רבי אליעזר: בתחילה היתה תורה דומה לכפיפה שאין לה אונים, עד שבא שלמה ועשה לה אונים. "קוצותיו תלתלים", אמר רב חסדא אמר מר עוקבא: מלמד שיש לדרוש על כל קוץ וקוץ תילי תלים של הלכות. "שחרות כעורב": במי אתה מוצאן — במי

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין כא, ב.

АВЗАЦ 4

24 ישער רישי כעמר נקא

Видение Данииля о Ветхом днями: «И волосы на голове Его были как чистая шерсть». Здесь оно дает образ белых волос, противопоставленных черным кудрям из «Песни песней».

דניאל ז': Daniel 7:9

הזה היות עד די קרסון רמיו ועתיק יומין תב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין די-נור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

25 קוצותיו תלתלים שחורות

Черные кудри возлюбленного, вновь приведенные для сопоставления с белыми волосами из видения Данииля.

שיר השירים ה': Song of Songs 5:11א

ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחרות כעורב:

«Голова его — чистое золото; кудри его вьются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 רב חסד

«Великая доброта» — один из Тринадцати атрибутов милосердия. Здесь это название источника «волос», достигающих нижних уровней.

שמות ל"ד: Exodus 34:6

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון אך אפים ורב-חסד ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

תלי תלים של הלכות ודקדוקי סופרים

Цемах-Цедек обсуждает «груды за грудями галахот» и постановления мудрецов также в «Ор а-Тора». Ссылка указывает на параллельное место.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת בראשית כרך ז תתשפג, ב.

28

«Лелея ее, она возвысит тебя» — эти слова сказаны о мудрости. Альтер Ребе понимает их как необходимость рассматривать Тору во всех ее подробностях.

משלי ד':ח Proverbs 4:8

סלסלה ותרוממך תכבדך כי תחבקנה:

Превозноси её, и она возвысит тебя; она принесёт тебе честь, когда ты обнимешь её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

Талмуд выводит значение слова салсель из рассказа о служанке, говорившей о том, кто перебирает волосы. Это связывает слово из Притчей с образом волос.

ראש השנה כ"ו ב:ד' Rosh Hashanah 26b:4

לא הוו ידעי רבנו מאי: "סלסלה ותרוממך". יומא חד שמעיה לאמתא דבי רבי דהוות אמרה לההוא גברא דההו קא מהפך בשעריה, אמרה לקה: עד מתי אתה מסלסל בשערך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

30

להיות עולה לרצון לפנייהו

Жертву всесожжения следует приносить «для его принятия пред Б-гом». Альтер Ребе приводит эту фразу, говоря о том, к чему приводят законы жертвоприношений.

ויקרא א':ג' Leviticus 1:3

אם-עלה קרבנו מן-הבקר וזכר תמים יקריבנו אל-פתח אהל מועד יקריב אתו לרצנו לפני ה'

Если его приношение — всесожжение из крупного скота, пусть принесет самца без порока; пусть приведет его ко входу шатра собрания, чтобы обрести благоволение перед Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

וריה ניחוח

Жертва всесожжения названа «огненной жертвой приятного благоухания Б-гу». Эти слова описывают благоприятное вознесение жертвы, если ее приносят согласно законам.

ויקרא א':ט' Leviticus 1:9

וקרבו וקריעו ירחץ במים והקטיר הכהן את-הכל המזבחה עלה אשה ירחי-ניחוח לה Havayah

а внутренности его и ноги его пусть омоет водой; и священник воскурит всё на жертвеннике, во всесожжение, в огненную жертву, в приятное благоухание Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 5

32

שער רשייה כעמר נקא

Белые волосы Данииля, «как чистая шерсть», истолковываются здесь как высшая белизна Хеседа, откуда исходят положительные заповеди.

דניאל ז':ט' Daniel 7:9

הוה הוית עד די כרסנו רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין די-נור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

דאקרי רב חסד

«Великая доброта» — название этого высшего Хеседа.

שמות ל"ד:ו' Exodus 34:6

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחי-סד ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 6

34

שחורות כעורב

«Черны, как ворон» — о кудрях возлюбленного. Приписываемая ворону жестокость истолковывается как образ законов о запретах.

שיר השירים ה':יא Song of Songs 5:11

ראשו כתם פז קצותיו תלתלים שחורות כעורב:

«Голова его — чистое золото; кудри его выются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

קדש א"ע במותר לך

Талмуд учит: «Освяти себя и в дозволенном тебе». Здесь эти слова относятся к оградкам, которые человек возводит для себя.

יבמות כ"א:ט"ו Yevamot 20a:15

איסור קדושה — שניות מדברי סופרים, ואמאי קרי לקה איסור קדושה? אמר אביי: כל המקיים דברי חכמים נקרא קדוש. אמר לקה רבא: וכל שאינו מקיים דברי חכמים, קדוש הוא דלא מיקרי, רשע נמי לא מיקרי! אלא אמר רבא: קדש עצמה במותר לך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות כ, א.

36

וצדקה תרומם גוי

«Цдака возвышает народ». Альтер Ребе понимает эти слова как указание на то, что цдака возвышает всю

животную душу дающего.

משלי י"ד:ל"ד Proverbs 14:34

צדקה תרומם־גוי וחסד לְאִמִּים חֲטָאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד, [שם כתיב צדקה בלא ר. — כ.].

37

בזח"ג קלי"ב א'

В более позднем фрагменте этот отрывок из Зоара приводится полностью: черные кудри находятся в «нижней бороде», белые волосы — в «верхней бороде», а Тора была дана как черный огонь на белом огне. В заключение сказано, что законы о запретах исходят от волос Зеир Анпина, а законы о положительных заповедях — от белых волос Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ט, ב הלשון.

АБЗАЦ 7

38

ונתתם חמישית לפרעה

Йосеф велел египтянам отдавать Паро пятую часть урожая. Здесь пятая часть означает цдаку, а «Паро» — раскрытие.

בראשית מ"ז:כ"ד Genesis 47:24

וְהָיָה בְּתִבּוּאֹת וְנִתְּתָם חֲמִישִׁית לַפְּרֹעֶה וְאַרְבַּע הָיְתָה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֹאֲכֹלְכֶם וְלֹאֲשֵׁר בְּכַתִּיכֶם וְלֹאֲכֹל לְטַפְכֶּם:

И будет при жатве, что вы будете отдавать фараону пятую часть, а четыре части будут вашими: для посева на поле, для пропитания вашего, для пропитания ваших домашних и для пропитания ваших малых детей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מז, כד.

39

כי פרעה אהרן

Слова, сказанные о народе после золотого тельца: «ибо Аарон обнажил их». Это слово указывает, что корень слова «Паро» означает обнажение.

שמות ל"ב:כ"ה Exodus 32:25

וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי־פָרַעַה אֶהְרֵן לְשִׁמְצָה בְּקִמְיָהֶם:

И когда Моше увидел, что народ распоясался, — ибо Аарон распустил его на посмешище врагам своим, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לב, כה.

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

40

אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו

Слова Талмуда о том, чтобы войти в Будущий мир с учением в руках. Альтер Ребе понимает «в руках» как подлинное усвоение Торы душой.

פסחים נ"א:ח"ז-7-8 Pesachim 50a

וְשִׁמְעָתִי שְׁהָיוּ אוֹמְרִים: אֲשֶׁרִי מִי שֶׁבָּא לְכָאן וְתִלְמוּדוֹ בְּיָדוֹ. וְשִׁמְעָתִי שְׁהָיוּ אוֹמְרִים: הָרוּגִי מַלְכוּת אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד בְּמַחֲצֶתָן. (וּמֵאן) גִּינְהוּ? אֵילִימָא רַבִּי עֲקִיבָא וְחִבֵּירִי — מִשּׁוּם הָרוּגִי מַלְכוּת וְתוּ לֹא? אָלָא: הָרוּגִי לוֹד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א. וש"נ.

41

ונתתם חמישית לפרעה

В другом маамаре «Ликутей Тора» к «Шир а-ширим» также толкуется стих «И отдайте пятую часть Паро». Примечание указывает на это место и на приведенные там дополнительные ссылки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עלי"ק (כד, ד). וש"נ. [כ.].

42

שער ל"א פ"ז

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפננו הוא ש' ל"ב. [כ.].

43

עמ"ש על פסוק זה בע"ה (שער ל"א פ"ז)

Текст ссылается на «Эц хаим» Аризали и толкование этого стиха; в примечании «Кехот» поясняется, что «Шаар», обозначенный как 31 в шлфовском издании, в современных изданиях является «Шаар 32».

Sefer Etz Chaim 32:7:ז"ל עץ חיים ל"ב

... והענין (הוא) כי יד דא"א ירדה למטה ברחם יסוד אמא והנה ימין כלולה בשמאל ושמאל בימין וכמו שה' אצבעות יד שמאלי דא"א הם ה"ג כ ה' אצבעות יד ימין הם ה"ג והם סוד ה' אותיות מנצפ"ך שהם כפולות ואלו נתהו שם ברחם יסוד אמא ומהם נעשה הכלי של יסוד דאמא להעלות מ"נ שבהם אמנם ד' הידות האחרים של אר"א יהיה לכם. והנה ע"ד שביארנו פסוק זה למעלה באמא יפורש ג"כ למטה בנוקבא דז"א כי הנה ה' ידות הם והם יד א' של אמא כלולה משתי ידות כאחד ונעשה כלי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

44

וארבע הידות יהי לכם

Йосеф велел египтянам отдавать Паро пятую часть урожая. Здесь пятая часть означает цдаку, а «Паро» — раскрытие.

בראשית מ"ז:כ"ד Genesis 47:24

וְהָיָה בְּתִבּוּאֹת וְנִתְּתָם חֲמִישִׁית לַפְּרֹעֶה וְאַרְבַּע הָיְתָה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֹאֲכֹלְכֶם וְלֹאֲשֵׁר בְּכַתִּיכֶם וְלֹאֲכֹל לְטַפְכֶּם:

И будет при жатве, что вы будете отдавать фараону пятую часть, а четыре части будут вашими: для посева на поле, для пропитания вашего, для пропитания ваших домашних и для пропитания ваших малых детей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מז, כד.

45 וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדוֹלָה

Израиль увидел великую руку у моря. Здесь «великая рука» — это доброта Б-га, достигающая даже Египта, самого низкого уровня.

Exodus 14:31 ל"א:י"ד שמות

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעַם אֶת־ה'

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, לא.

АБЗАЦ 8

46 שְׁלֹאֹם מִלְאוּם יֵאֱמָר

Ривке было сказано, что из двух народов во чреве один превозможет другого. Здесь это выражает равновесие святости и противоположной ей стороны в человеке.

Genesis 25:23 כ"ה:כ"ג בראשית

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטְנְךָ וְשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּנִּי יִפְרְדוּ וְלֵאמֹר מִלְאֹם

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כג.

47 וְזֶה לְעוֹמֵת זֶה עָשָׂה אֱלֹקִים

«Б-г создал одно напротив другого». Эти слова учат, что у каждой силы святости есть соответствующая ей противоположная сила.

Ecclesiastes 7:14 י"ד:ז קהלת

כִּיּוֹם טוֹבָה הִיָּה טוֹב וְכִיּוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת־זֶה לְעִמְתּוֹ עָשָׂה הָאֱלֹקִים עַל־דִּבְרֵת שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 וְאַלְמֵלָא הַקְּבִי"ה עוֹזֵרוֹ

В Талмуде сказано, что дурное начало одолело бы человека, если бы Б-г не помогал ему. Здесь эта помощь называется «сильной рукой».

Kiddushin 30b:7 ב"ז:ב קידושין

וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לִוִּי: יֵצְרוֹ שֵׁל אָדָם מִתְּנַבֵּר עָלָיו בְּכָל יוֹם וּמִבְּקָשׁ חֲמִיתוֹ, שֶׁנֶּאֱמָר: "צוּפָה רָשָׁע לְצַדִּיק וּמִבְּקָשׁ לְחֲמִיתוֹ", וְאַלְמֵלָא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹזֵרוֹ אֵין כּוֹל לוֹ, שֶׁנֶּאֱמָר: "אֱלֹקִים לֹא יַעֲזֹבֵנוּ בְּיָדוֹ".

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין ל, ב.

49 ואהבת בכל לבבך

Заповедь любить Б-га всем сердцем; «вознесенная рука» помогает человеку исполнить ее.

Deuteronomy 6:5 ה"ו:6 דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 וימינו תחבקני

«И десница Его обнимает меня». Здесь так говорится о простертой мышце, которая нисходит, чтобы обнять душу.

Song of Songs 2:6 ו"ה:2 שיר השירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרַאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחְבֵּקְנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ש ב, ו.

51 לזרע השדה

Четыре части должны стать «семенами для поля». Альтер Ребе понимает это как сеяние, происходящее во время изгнания.

Genesis 47:24 ד"ד:47 בראשית

וְהָיָה בְּתִבּוּאוֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לַפֶּרֶעַ וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יְהִיָּה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֶאֱכֹלְכֶם וְלֶאֱשֹׁר בְּכַתְּמְכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם:

И будет при жатве, что вы будете отдавать фараону пятую часть, а четыре части будут вашими: для посева на поле, для пропитания вашего, для пропитания ваших домашних и для пропитания ваших малых детей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 אור וזרע לצדיק

«Свет посеян для праведника». Это показывает, что в изгнании свет лишь сеется, чтобы взойти в будущем.

Psalms 97:11 צ"ו:11 תהילים

אוֹר וְזֶרַע לְצַדִּיק וְלִישְׂרָיִי לֵב שִׂמְחָה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צו, יא.

АБЗАЦ 9

53 ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה

В Талмуде приводится то же учение: слова писцов до-

роже вина Торы.

עבודה זרה ל"ה א:6ר: Avodah Zarah 35a

השיאו לדבר אחר וכו'. מאי "כי טובים דידך מיין"? כי אתא רב דימי אמר: אמרה כנסת ישראל לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, עריכים עלי דברי דודיך יותר מינינה של תורה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהשיר א ע"פ כי טובים (ד). וראה ע"ז לה, א. עי' מטות (פה ריש א). וש"נ. [כ].

54 ערבים עלי ד"ס יותר מינינה של תורה

В Мидраше к словам «ибо любовь твоя лучше вина» сказано, что слова писцов дороже вина Торы. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что слова мудрецов выше Письменной Торы.

Shir HaShirim Rabbah 1:2ב' שיר השירים רבה א:ב'2

55 בשלשה דברים ברא הקב"ה את עולמו בספר וסופר וסיפור

Во втором маамаре о словах «И будете черпать воду с радостью» подробно объясняются сефер, софер и сипур; на него ссылается и данный текст. Примечание добавляет, что там Альтер Ребе приводит источник из «Сефер Йецира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סיי פ"א, מ"א. עי' ד"ה ושאתם הבי' [פ, ב] פ"ב. ועי' ציין אדמו"ר מסי יצירה. [כ].

56 בשלשה דברים ברא הקב"ה את עולמו בספר וסופר וסיפור

«Сефер Йецира» начинается словами, что мир был создан посредством тридцати двух путей мудрости — через сефер, софер и сипур. Здесь эти три понятия соотносятся с Письменной Торой, Устной Торой и раскрытием их содержания.

Sefer Yetzirah 1:1א' ספר יצירה א:1

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק ה' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וסופר וספור:

Ях, Вс-вышний воинств, живой Б-г, Царь вселенной, Всемогущий, Всеблагий и Милосердный, Возвышенный и Прославленный, Вечный, Вознесённый и Святейший, предначертал (образовал) и сотворил Вселенную тридцатью двумя таинственными путями мудрости посредством трёх Сефарим, а именно: 1) С'фар 2 (ספר); 3) Сефер ספר, которые в Нём суть одно и то же.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

57 נר מצוה ותורה אור

«Мицва — светильник, а Тора — свет». Этот стих служит образом Письменной Торы как света.

Proverbs 6:23ג' משלי ו:23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג.

58 ישתחשך סתרו סביבותיו סכתו חשכתמים עבי שקקים

«Он сделал тьму Своим укрытием». Здесь «тьма» означает слишком высокий для раскрытия уровень, источник света.

Psalms 18:12ב' תהילים י"ח:12

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סִכְתּוֹ חֲשַׁכְת־מִיָּם עֲבִי שְׁקִיקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 כמאזל זכרי עם ויה רמ"ח שמי עם ייה שס"ה

Один из отрывков Зоара, приведенных в примечании «Кехот»: он считает «имя Мое» вместе с Йуд-Эй как 365, а «память обо Мне» вместе с Вав-Эй как 248 — по числу запретов и повелительных заповедей.

Zohar I, 24aכ' זח"א כד, 24a

Zohar III, 110bזח"ג קי, 110b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כד, א. רנג, א. זח"ג קי, ב. רכב, ב. רכח, ב. רעג, ב. רעח, ב. הקדמת ת"ז בתחלתה. ובת"ז י"א פעמים (ד, ב. ה, א. י, ב. יא, א. יח, א. כו, א. סד, א. פט, א. קז, ב. קס, ב. [תו"ח קג, ג]. קסז, ב. [שם קח, ב]). [כ].

60 זכרי עם ויה רמ"ח שמי עם ייה שס"ה

«Вот имя Мое навеки, и вот память обо Мне». Числовое толкование слов «имя Мое» и «память обо Мне» основано на этом стихе.

Exodus 3:15י' טו:3 שמות ג:15

וַיֹּאמֶר עוֹד אֶלְקִים אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וְהָאֵל אֲבֹתֵנוּ אֱלֹהֵי יִצְחָק וְהָאֵל אֲבֹתֵנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה יִזְכָּר לְדֹר דֹּר:

И сказал Б-г ещё Моше: «Так скажи сынам Израиля: „Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, послал меня к вам“; это имя Моё навеки, и это памятование обо Мне во всех поколениях».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 רמ"ח פיקודיו רמ"ח איברים דמלכא

В «Танье» объясняется, что 613 «органов» Б-жественной души облечены в 613 мицвот, а любовь служит корнем 248 повелительных заповедей, называемых «248 органами Царя». Это подтверждает представленное здесь понимание повелительных заповедей как сосудов для раскрытого света.

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8 תקוני זוהר תיקון 30

וְעוֹד מִצְוָה דָּא עֲמוּדָא דְאִמְצָעִיתָא, דְּאִיְהוּ מִצְוָה מְסֻרָא דְאִבָּא דְאִיְהוּ רַאשׁ, וּמְסֻרָא דְאִימָא דְאִיְהוּ אֶשׁ, וְהָכִי צְדִיק מִצְוָה וְעוֹשֶׁה מִתְרַוְוִיָּהוּ, וּבְגִיזָא דְאִתְמַר עַל תְּרַוְוִיָּהוּ אֶשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ, אִמָּא קִדְּשֵׁנוּ וְאִבָּא צִנּוּנוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָא תַתְּמָה, דְּאִיְהוּ פֶטֶר כָּל רַחֵם, פְּתִיחוּ דְרַחֵם, דְּאִיְהוּ רַמ"ח פְּקוּדֵי, אִיְהוּ מִצְוֹת יְהוּי"ה בְּכָל אֲבָר וְאֲבָר דְּמִלְכָּא, אִיְהוּ מִצְוָה, וְעוֹד אֶשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ מְסֻרָא דְאִבָּא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ד'ג'3: Tanya, Likkutei Amarim
 כי האהבה היא שרש כל רמ"ח מצות עשה, וממנה הן נמשכות, ובלעדך
 אין להן קיום אמתי, כי המקיזין באמת הוא האהבה את שם ה' והפץ
 לדבקה בו באמת, ואי אפשר לדבקה בו באמת, כי אם בקיום רמ"ח
 פקודיו, שהם רמ"ח אבריו דמלכא כביכול, כמו שכתוב במקום אחר.
 והנהגה היא שרש לשם"ה לא תעשה, כי גרא למרוד במלך מלכי
 המלכים הקדוש-ברוך-הוא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"י ל. וראה תניא פ"ד ובליקוט פירושים ומ"מ — היטריק שם.

62

ואתה משמרה בקרבי

Из утреннего благословения о душе: «Ты хранишь ее внутри меня». Здесь эти слова описывают свет запретов, присутствующий в душе лишь сокрыто.

Berakhot 60b:4 ד'4: ברכות סי' ב

כי מתער אומר: "אלק", נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה
 נפתחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה
 בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלוקי
 ואלוקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה',
 המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

63

בארץ לא זרועה

Б-г вспоминает, как Израиль следовал за Ним «в земле, не засеянной». Альтер Ребе понимает это как землю, засеянную посредством «не», то есть запретами.

Jeremiah 2:2 ב'2: ירמיהו

הלך וקראת באזני ירושלם לאמר כה אמר ה' זכרתי לך חסד נעוריהך
 אהבת כלולתיך לכתך אחרי במדבר בארץ לא זרועה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ רמ"י ב, ב.

АБЗАЦ 10

64

יערה עליו רוח ממרום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י (לב, טז).

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

65

יערה עליו רוח ממרום

«Пока не изольется на нас дух свыше». Здесь эти слова описывают пребывание окружающего света в душе благодаря запретам.

Isaiah 32:15 י"ב:ט'15: ישעיהו

עד ייערה עלינו רוח ממרום והיה מדבר לכרמל ויהפך לער יחשב:

Пока дух не изольётся на нас свыше, и пустыня не станет плодородным полем, а плодородное поле не будет сочтено лесом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

והאופנים ינשאו לעומתם

В видении Йехезкеля колеса (офаним) поднимаются рядом с живыми существами. Альтер Ребе понимает это как возвышение офаним даже над серафимами.

Ezekiel 1:20 כ'20: יחזקאל

על אשר יהיה שם הרוח ללכת ילכו שמה הרוח ללכת והאופנים ינשאו
 לעמדם כי רוח החיה באופנים:

Куда бы ни направлялся дух, туда, куда направлялся дух, шли и они; и колёса поднимались рядом с ними, ибо дух живого существа был в колёсах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כ.

67

אות היא בצבא דילי

Маамар к разделу Аазину также объясняет учение «Он — знак среди Своего воинства». Примечание указывает на него как на параллельное изложение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי האזינו (עד ריש ד'). וש"נ. [כ].

68

הוי צבאות אות היא בצבא דילי

Талмуд толкует имя Цваот как «Он — знак среди Своего воинства». Здесь «от» означает также букву, из которой все воинства получают жизненную силу.

Chagigah 16a:3-4 א'3:ד'16: חגיגה

וריש לקיש אומר: "הי צבאות שמו" — אדון הוא בצבא שלו. ורבי חייא
 בר אבא אומר רבי יוחנן: "לא ברוח הי ואחר הרוח רעש לא ברעש הי.
 ואחר הרעש אש לא באש הי ואחר האש קול דממה דקה", "והנה הי
 עובר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

69

אלף אלפים ורובא רבבן

Тысячи тысяч и десятки тысяч мириад ангелов в видении Данииля; здесь эти числа приводятся как численность одного отряда.

Daniel 7:10 י"10: דניאל

נהר דיינור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ישמשונה ורבו רבבן
 קדמוהי קומוו דינא יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

ולגודיו אין מספר

В Талмуде говорится о бесчисленных воинствах ангелов.

Chagigah 13b:13ג"ב: חגיגה

תנא, רבי אומר משום אבא יוסי בן דוסאי: "אלף אלפין ישמשוניה" — מספר גדול אחד, "ולגודיו אין מספר". ורבי ירמיה בר אבא אמר: "אלף אלפין ישמשוניה", לנהר דינור, שנאמר: "נהר דינור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ישמשוניה ורבו רבבו קדמוהי קדמוהי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

71

מלא כל הארץ כבודו

Возглас серафимов: «Вся земля полна славы Его». Здесь «слава» означает лишь внешнее сияние Б-га.

Isaiah 6:3ג'ג: ישעיהו

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאֶרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ו, ו, ג.

72

אין כבוד אלא תורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ו, מ"ג.

73

אין כבוד אלא תורה

«Нет славы, кроме Торы». Эти слова отождествляют «славу Его» в стихе Йешаяу с Торой.

Pirkei Avot 6:3ג'ג: משנה אבות

... וְהָלַא דְּכָרִים קָל וְחֶמֶר, וְהָ דוֹד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל, שֶׁלֹּא לִמַּד מֵאַחֲתִיתָּ פֶּרֶק אֶלָּא שְׁנֵי דְּכָרִים בְּלִבְדִּי קִרְאוּ רַבּוּ אֱלוֹפּוֹ וּמִיָּדְעוּ, הַלּוּמִד מִחֲבֵרֵי פֶּרֶק אֶחָד אוֹ הַלֵּכָה אַחַת אוֹ פִּסּוּק אֶחָד אוֹ דְּבוּר אֶחָד אוֹ אֶפְסוֹ אוֹת אַחַת, עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה שֶׁצִּירִיךְ לְנַהֲגַ בּוֹ כְּבוֹד. וְאֵין כְּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ג) כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחֵלוּ, (משלי כח) וְתִמְיָמִים יִנְחֵלוּ טוֹב, וְאֵין טוֹב אֶלָּא תוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ד) כִּי לֶקַח טוֹב נִתְּתִי לָכֶם תּוֹרָתִי אֵל תַּעֲזֹבוּ:

Тот, кто учится у своего товарища одной главе, или одной галахе, или одному стиху, или одному слову, или даже одной букве, обязан относиться к нему с почтением; ибо так мы находим у Давида, царя Израиля, который научился у Ахитофела не более чем двум вещам, но всё же называл его своим учителем, наставником и возлюбленным другом, как сказано: «Но это ты, человек, мне равный, мой наставник и мой возлюбленный друг» (Псалмы 55:14). Разве это не [пример рассуждения] «от лёгкого к тяжёлому» (каль ва-хомер)? Если Давид, царь Израиля, который научился у Ахитофела ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

74

ל"ב נתיבות החכמה

В «Сефер Йецира» говорится о тридцати двух чудесных путях мудрости. Здесь они описывают Тору как «славу Его».

Sefer Yetzirah 1:1א'א: ספר יצירה

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יה ה' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנון רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Ях, Вс-вышний воинств, живой Б-г, Царь вселенной, Всемогущий, Всеблагий и Милосердный, Возвышенный и Прославленный, Вечный, Вознесённый и Святейший, предназначал (образовал) и сотворил Вселенную тридцатью двумя таинственными путями мудрости посредством трёх Сефарим, а именно: 1) С'фар 2) ספָר; Сипур 3) ספור; и 3) Сефер ספָר, которые в Нём суть одно и то же.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

אבזאצ 11

75

לא ברעש ה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א יט, י"א.

76

לא ברעש ה'

Б-г не был в шуме, проходившем перед Элияу. Здесь шум — это смятение офаним, за которым следует нечто более высокое.

I Kings 19:11א"י: מלכים

וַיֹּאמֶר צָא וְעַמְדָּתָ בְּהָרַ לְפָנַי הִ' וְהָנָה הִ' עֵבֶר וְרוּחַ גְּדוֹלָה וְחֶזֶק מִפְּרָק הָרִים וּמִשְׁבַּר סִלְעִים לְפָנַי הִ' לֹא כְרוּחַ הִ' וְאֶחָד הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא כְרַעַשׁ הִ'

И сказал Он: «Выйди и стань на горе пред Б-гом». И вот, Б-г проходил мимо, и сильный и великий ветер разрывал горы и разбивал скалы пред Б-гом; но не в ветре был Б-г; а после ветра — землетрясение; но не в землетрясении был Б-г;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

ואחר הרעש אש

«А после шума — огонь». Огонь понимается как пылающая жажда души к Б-гу.

I Kings 19:12ב"ב: מלכים

וְאַחֵר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא כְאֵשׁ הִ' וְאַחֵר הָאֵשׁ קוֹל דִּמְמָה דְּקָה:

и после землетрясения — огонь; но Б-га не было в огне; а после огня — тихий тонкий голос.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

את השמים ואת הארץ אני מלא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י (כג, כד).

79

את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю?» Альтер Ребе подчеркивает слово «Я»: речь идет о самом Б-ге, об окружающем свете.

ירמיהו כ"ג:24-23

אִם-יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻמֵּי ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נְאֻמֵּי ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

80

צמאה לך נפשי . . כן בקודש

Здесь цитируются слова из Psalms 63:2; отрывок приведен ниже.

תהילים ס"ג:2-63

אֱלֹהִים אֵלֵי אֶתָּה אֲשַׁתְּרֶךְ צִמְאָה לְךָ נַפְשִׁי כִּמְהָ לְךָ בְּשָׂרִי בְּאֶרֶץ-צִיָּה וְעֵינֶיךָ בְּלִי-מַיִם:

Б-г, Ты — Б-г мой, Тебя усердно ищю; душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе в сухой и изнурённой земле, где нет воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סג, ב-ג.

81

צמאה לך נפשי כו' כן בקדש הזיתך

Давид в пустыне говорит: «Душа моя жаждет Тебя... так в святости я видел Тебя». Здесь жажда ведет к видению трансцендентной святости.

תהילים ס"ג:3-63

אֱלֹהִים אֵלֵי אֶתָּה אֲשַׁתְּרֶךְ צִמְאָה לְךָ נַפְשִׁי כִּמְהָ לְךָ בְּשָׂרִי בְּאֶרֶץ-צִיָּה וְעֵינֶיךָ בְּלִי-מַיִם: כֹּן בְּקֹדֶשׁ חַיִּיתֶךָ לְרֵאוֹת עֲזָרָה וּכְבוֹדָה:

О Б-г, Ты — Б-г мой; Тебя ищю я усердно; душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе, в земле сухой и иссохшей, где нет воды. Так взирал я на Тебя во святилище, чтобы видеть силу Твою и славу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

קדש מלה בגרמי

Зоар говорит, что слово «святой» стоит само по себе. Альтер Ребе понимает его как святость отделенную и трансцендентную.

זוהר III, 94b ד, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ד, ב.

83

ונגולו כספר השמים

«Свернутся небеса, как свиток». Эти слова описывают будущее, когда небеса перестанут скрывать Б-га.

ישעיהו ל"ד:4

וְנִמְקּוּ כְּלִי-צִבָּאָה הַשָּׁמַיִם וְנִגְלּוּ כִסְפֵּר הַשָּׁמַיִם וְכָל-צִבָּאָה יָבוֹל כְּנֹבֵל עֲלֶיהָ מִגִּפְּזָהּ וּכְנֹבֵלֶת מִתְאַנֶּה:

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

И всё воинство небесное истлеет, и небеса свернутся, как свиток; и всё воинство их падёт, как падает лист с виноградной лозы и как опадает смоква со смоковницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לד, ד.

84

השמים החדשים והארץ החדשה

Новые небеса и новая земля будущего — мир, который больше не скрывает Б-га.

ישעיהו ס"ו:22-66

כִּי כְאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לְפָנַי נְאֻמֵּי ה' כֹּן יַעֲמֹד וְרַעְכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семя ваше и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, כב.

85

והר סיני עשן כולו

«А гора Синай вся была в дыму». Слово ашан понимается как начальные буквы слов «мир», «год» и «душа».

שמות י"ט:18-19

וְהָרַ סִינַי עָשָׁן כָּלֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו ה' בָּאֵשׁ וַיַּעַל עָשָׁנוּ כַּעֲשָׁן הַכִּבְשֹׁן וַיִּתְּחַד כְּלִי-הָהָר מְאֹד:

А гора Синай вся дымилась, потому что Вс-вышний сошёл на неё в огне; и дым её поднимался, как дым из печи, и вся гора сильно содрогалась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, יח.

86

הנה מקום אתי

Б-г говорит Моше: «Вот место при Мне». Здесь это показывает, что само пространство происходит от Бесконечного.

שמות ל"ג:21-33

וַיֹּאמֶר ה' הִנֵּה מְקוֹם אֵתִי וְנִצְבֹּת עָלֶי-הַצּוּר:

И сказал Вс-вышний: «Вот, есть место у Меня, и станешь ты на скале.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כא.

АБЗАЦ 14

87

עין בעין יראו

«Ибо глазами своими увидят возвращение Б-га в Цион». Здесь эти слова описывают будущее открытое раскрытие Б-га.

ישעיהו נ"ב:8-52

קוֹל צִפְיָה נִשְׁאָו קוֹל יִחְדּוּ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרְאוּ בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ח.

88 שחורה אני ונאור

Стих, с которого начался маамар, теперь раскрывается полностью: чернота запретов — источник красоты души.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א'ה':

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוֹר בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶה קֹדֶר כִּירְעוֹת שְׁלֵמָה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 שחורות כעורב

Чёрные локоны, отождествлённые в маамаре с законами о запретах.

Song of Songs 5:11 שיר השירים ה'י"א:

רָאשׁוּ כֶּתֶם פִּז קִצּוֹתַי תְּלַמְלִים שְׁחֹרֹת כְּעוֹרֵב:

«Голова его — чистое золото; кудри его выются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 ארץ לא זרועה

«Земля, не засеянная» — отрицание, через которое воспринимается окружающий свет.

Jeremiah 2:2 ירמיהו ב'ב':

הֲלֹךְ וְקִרְאתָ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' וְכִרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אֶהְבֶּת פְּלוּלֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר בְּאַרְץ לֹא זְרוּעָה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 וע' כפי בראשית דמ"ט סע"א

В комментарии Цемах-Цедека к Зоару обсуждается этот отрывок, где «ребро» Хавы истолковано как «черна я, но прекрасна». Примечание отсылает туда за объяснением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בוח"א. דשם מבאר דענין הצלע זהו בחינת שחורה אני ונאור. ראה ביאור"צ להצ"צ כרך א ע' תקב. וראה גם ד"ה מן המיצר תר"ס ע' א.

92 וע' כפי בראשית דמ"ט סע"א

Согласно примечанию KeXот, здесь Зоар объясняет, что «ребро», из которого была создана Хава, соответствует уровню «черна я, но прекрасна».

Zohar, Bereshit 80:207-82:215 פ"ב:ר"י פ"ב:ר"י

93 ובסה"מ סי' קלז

В примечании отмечается, что формулировка этой ссылки («СГМ, раздел 137») приведена в «Беурей а-Зоар» Цемах-Цедека. Сам труд там не идентифицируется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שחורה אני ונאור בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

הלשון נעתק בביאור"צ להצ"צ כרך א ע' תקב. סה"מ תר"ס ע' א.

94 ובפ' שמות י"ד א'

Отрывок из Зоара в разделе «Шмот», на который ссылается заключительная скобка текста.

Zohar, Shemot 24:231-25:240 מ"ה:ר"י

95 ובפ' אחרי דני"ט ב'

Отрывок из Зоара в разделе «Ахареи», на который ссылается заключительная скобка.

Zohar, Achrei Mot 9:58-67 ט"ז:נ"ח



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак